



**Australian Government**

---

**Department of Immigration and Citizenship**

# Começar uma Vida na Austrália

Bem-vindo ao

## Australian Capital Territory

Português  
Portuguese

Janeiro de 2009

**Data de edição:** Janeiro de 2009.

**Números de telefone:** As chamadas para números de telefone que iniciam em 1800 (linha verde) são grátis se chamar de um telefone particular e custam o mesmo que uma chamada local se chamar de um telefone público. Os números que iniciam em 13 ou 1300 (linha azul) são debitados à taxa de chamada local. Alguns números 1300 e 1800 somente podem ser usados fora da cidade capital. Taxas de telemóvel aplicam-se às chamadas de telemóvel.

Para os números que não iniciam em 13, 1300 ou 1800: Se chamar de fora da Austrália, disque o prefixo australiano 61, em seguida o código da área sem o 0, depois o número. Se chamar de dentro da Austrália mas fora do estado ou território, disque o código da área e depois o número.

**Renúncia de responsabilidade:** Se bem que o Departamento de Imigração e Cidadania (o departamento) e seus colaboradores tenham tentado assegurar que o material neste folheto seja exacto à data da sua publicação, o folheto cobre uma variedade de assuntos sujeitos a alterações regulares. O departamento ou os seus colaboradores não assumem nenhuma responsabilidade por negligência, ou outra razão, se alguém sofrer perda ou dano como resultado de confiar na informação prestada neste folheto.

# Conteúdo

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Conteúdo</b> .....  | <b>2</b>  |
| <b>Introdução</b> .....  | <b>5</b>  |
| <b>1. O que fazer logo após a chegada</b> .....  | <b>6</b>  |
| A. Requerer um Número de Contribuinte.....   | 6         |
| B. Inscrever-se no Medicare e considerar fazer um seguro de saúde privado.....   | 7         |
| C. Abrir uma conta bancária.....   | 7         |
| D. Inscrever-se no Centrelink.....   | 8         |
| E. Contactar o Health Undertaking Service (Serviço Responsável pela Saúde).....  | 8         |
| F. Inscrever-se nas aulas de inglês.....   | 9         |
| G. Matricular os seus filhos numa escola.....  | 9         |
| H. Requerer uma carta de condução.....   | 9         |
| <b>2. Ajuda com o inglês</b> .....   | <b>10</b> |
| Serviços de tradutores e intérpretes.....  | 10        |
| Ensino de inglês para adultos.....   | 11        |
| <b>3. Serviços de Emergência</b> .....   | <b>14</b> |
| Polícia.....   | 14        |
| Ambulância.....  | 14        |
| Bombeiros.....   | 14        |
| Outros números de emergência.....  | 15        |
| <b>4. Onde buscar ajuda</b> .....  | <b>16</b> |
| Serviços de Integração para os imigrantes recém-chegados.....  | 16        |
| Migrant Resource Centres e Migrant Service Agencies.....   | 16        |
| Adult Migrant English Program (AMEP).....  | 17        |
| Organizações étnicas e comunitárias.....   | 17        |
| Apoio inicial para a integração às pessoas que entram por razões humanitárias.....   | 17        |
| Serviços para jovens.....  | 18        |
| Apoio jurídico.....  | 18        |
| Violência.....   | 18        |
| Direitos do consumidor.....  | 19        |
| Lojas do Governo do ACT.....   | 19        |
| Bibliotecas do ACT.....  | 20        |
| The Australian Government Regional Information Service (AGRIS) (Serviço de<br>Informação Regional do Governo Australiano)..... | 20        |
| Assistência de emergência.....   | 21        |
| Encontrar familiares.....  | 21        |
| Aconselhamento telefónico para situação de emergência.....   | 21        |
| Casamento e outros relacionamentos.....  | 21        |
| Women's Information and Referral Centre (Centro de Informação e Encaminhamento<br>das Mulheres).....                           | 22        |
| Aconselhamento em situação de tortura e trauma.....  | 22        |
| Serviços financeiros.....  | 22        |
| Ajuda para questões tributárias.....   | 23        |
| <b>5. Costumes e leis da Austrália</b> .....   | <b>24</b> |
| Responsabilidades e valores.....   | 24        |
| Igualdade e anti-discriminação.....  | 24        |
| Infracções criminais.....  | 25        |
| Condução.....  | 27        |
| Drogas, fumar e beber.....   | 27        |
| Meio ambiente.....   | 28        |
| Ruído.....   | 28        |
| Animais.....   | 28        |

|  |           |
|--|-----------|
| Conhecer pessoas e comunicar-se.....   | 29        |
| Regras de boa educação .....   | 29        |
| Vestuário .....  | 29        |
| Expressões comuns australianas.....  | 30        |
| <b>6. Habitação .....</b>  | <b>31</b> |
| Alugar uma casa ou apartamento privados.....   | 31        |
| Direitos e responsabilidades dos inquilinos .....                                    | 31        |
| Comprar uma casa ou apartamento.....   | 31        |
| Habitação pública.....   | 32        |
| Habitação de emergência .....  | 32        |
| Serviços públicos essenciais.....  | 32        |
| Recolha de lixo e de recicláveis .....   | 33        |
| <b>7. Emprego.....</b>   | <b>34</b> |
| Procurar trabalho.....   | 34        |
| Serviços de Job Network.....   | 34        |
| Mais informação .....  | 35        |
| Programa de Experiência de Trabalho.....   | 35        |
| Qualificações.....   | 35        |
| Condições laborais (direitos do empregador/empregado) .....                          | 37        |
| Tributação .....   | 39        |
| Bens, investimentos e rendimento no estrangeiro .....                                | 40        |
| <b>8. Segurança social.....</b>  | <b>41</b> |
| Pagamentos do Centrelink .....   | 41        |
| Períodos de espera .....   | 41        |
| Pagamento para situação de emergência para os que entram por razões humanitárias ... | 42        |
| Pagamentos de assistência às famílias .....  | 42        |
| Jovens .....   | 43        |
| Alguém para lidar com o Centrelink ou Serviço de Assistência às Famílias por si..... | 43        |
| Direitos e responsabilidades .....   | 43        |
| Funcionários de Serviço Multicultural do Centrelink .....                            | 44        |
| Mais informação .....  | 44        |
| <b>9. Transportes .....</b>  | <b>45</b> |
| Transportes públicos .....   | 45        |
| Veículos particulares .....  | 45        |
| <b>10. Educação e cuidados infantis.....</b>   | <b>47</b> |
| Cuidados infantis.....   | 47        |
| Escolas.....   | 47        |
| Crianças não falantes de inglês .....  | 48        |
| Intérpretes .....  | 48        |
| Matrícula.....   | 48        |
| Educação profissional .....  | 48        |
| Universidades.....   | 49        |
| <b>11. O sistema de saúde.....</b>   | <b>50</b> |
| Medicare.....  | 50        |
| Centrelink Health Care Card (Cartão de Cuidados de Saúde do Centrelink) .....        | 50        |
| Seguro de saúde privado .....  | 50        |
| Assistência médica.....  | 51        |
| Centros de Saúde Comunitária .....   | 52        |
| Saúde mental .....   | 52        |
| Serviços para as pessoas de origem cultural e linguística diversa .....              | 52        |
| Segurança da criança e prevenção de acidentes .....                                  | 53        |
| Imunização.....  | 53        |
| Serviços dentários.....  | 54        |
| Avaliação de cuidados aos idosos .....   | 54        |

|  |           |
|--|-----------|
| Mais informação .....                                  | 54        |
| <b>12 Recreação e meios de comunicação .....</b>       | <b>55</b> |
| Actividades ao ar livre .....                          | 55        |
| Meios de comunicação.....                              | 55        |
| Internet .....   | 56        |
| <b>13. Departamento de Imigração e Cidadania .....</b> | <b>57</b> |
| Cidadania australiana.....                             | 57        |
| Vistos de regresso de residentes .....                 | 58        |
| Visitas de familiares à Austrália .....                | 58        |

# Introdução

Bem-vindo à Austrália e, em particular, a Camberra.

Os Governos Australiano, Estaduais, Territoriais e Locais da Austrália, juntamente com as agências não-governamentais, providenciam uma ampla gama de serviços aos residentes australianos. Este folheto dar-lhe-á uma ideia básica do tipo de serviços e assistência disponível, e onde pode procurar informação.

Este folheto é dirigido a todos os emigrantes potenciais e recém-chegados à Austrália com particular ênfase nos emigrantes permanentes e pessoas que entram por razões humanitárias bem como aos seus patrocinadores e prestadores de serviços. Os refugiados e as pessoas que entram por razões humanitárias devem também consultar a informação fornecida especificamente para eles pelo Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC).

Será sempre difícil tornar toda a informação contida no folheto relevante para todos os que o lêem. É importante reparar que alguns emigrantes permanentes e a maioria dos detentores de vistos temporários podem não ter direito a todos os serviços.

Camberra é a capital nacional da Austrália e é a sede administrativa do Governo Federal da nação. Estabelecida em 1913, Camberra tem muitos edifícios nacionais incluindo a Parliament House, o War Memorial e a National Gallery of Australia.

A cidade de Camberra fica situada no Território da Capital Australiana (ACT). O ACT não é um estado, mas mesmo assim tem um governo cujas responsabilidades são similares tanto às de um estado como às de um governo local. Este folheto dá informação sobre alguns dos serviços providenciados pelo Governo do ACT.

Agradecemos que dedique algum tempo para ler este folheto com atenção. cremos que o achará útil quando começar a sua nova vida na Austrália. Deve usar a edição mais recente, disponível junto a muitos provedores de serviços de integração e nas páginas de web 'Living in Australia' [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia). Sugerimos que leia primeiramente os Capítulos 1– 4. Eles lidam com questões de particular importância para si durante as suas primeiras semanas.

As questões que enfrentará ao começar a sua nova vida na Austrália são complexas e variáveis. Haverá desafios e também recompensas. No fim de contas, o seu sucesso dependerá dos seus próprios esforços, bem como da boa vontade daqueles dispostos a ajudá-lo. Bem-vindo e boa sorte!

# 1. O que fazer logo após a chegada

Segue uma lista de 8 coisas importantes que deve fazer o mais rápido possível após a chegada à Austrália. Assinale-as com um  assim que as fizer.

## Sua lista de verificação

- A. Requerer um Número de Contribuinte
- B. Inscrever-se no Medicare
- C. Abrir uma conta bancária
- D. Inscrever-se no Centrelink
- E. Contactar o Serviço Responsável pela Saúde
- F. Inscrever-se nas aulas de inglês
- G. Matricular os seus filhos numa escola
- H. Requerer uma carta de condução

Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês* para informação sobre os serviços de intérpretes e sobre a tradução de documentos.

Ver Capítulo 4, *Onde buscar ajuda* para informação sobre as organizações que o podem ajudar com questões de integração.

## A. Requerer um Número de Contribuinte

**Faça isto primeiro.** Para receber um rendimento na Austrália, você necessita de um **Tax File Number (TFN)** (número de contribuinte). O rendimento inclui vencimentos ou salários de um trabalho, pagamentos do governo e dinheiro ganho de investimentos incluindo juros nas contas poupança.

### Como requerer um número de contribuinte

Na Austrália, pode telefonar para o **Australian Taxation Office (ATO)** e pedir-lhes para lhe mandar um formulário de requerimento. De outro modo, pode requerer um TFN através do website do ATO 24 horas do dia, 7 dias da semana. Os formulários também podem ser obtidos no ATO ou nas lojas do Centrelink listadas na lista telefónica White Pages.

### Detalhes de contacto do Australian Taxation Office (ATO)

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Telefone                | 13 2861   |
| Requerer um TFN on-line | <a href="#">Online individual TFN registration</a>  |
| Pessoalmente            | <a href="#">ATO shopfront locations</a><br><a href="#">Centrelink shopfront locations</a> |
| Website do ATO          | <a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>  |

Ver Capítulo 7, *Emprego* para mais informação sobre a tributação.

## B. Inscrever-se no Medicare e considerar fazer um seguro de saúde privado

O Governo Australiano oferece ajuda com despesas médicas através de um sistema chamado **Medicare**. O governo também subsidia o custo da maioria dos medicamentos sob o Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Plano de Benefícios Farmacêuticos). O Medicare e o PBS são geridos por Medicare Australia.

Você pode ter direito a registar-se no Medicare e ganhar acesso imediato aos programas e serviços de cuidados de saúde. Estes incluem cuidados grátis nos hospitais públicos, ajuda com os custos de cuidados fora de hospitais e medicamentos subsidiados. É importante saber que nem todos os imigrantes tm direito à assistência do Medicare e deve contactar o Medicare para saber se tem esse direito.

O Medicare tem um **Kit de Informação** traduzido para 19 línguas diferentes e está disponível em inglês, Braille e em CD e cassete áudio. Explica o Medicare e outros serviços de saúde públicos e os requisitos de elegibilidade aos benefícios e pagamentos. Lembre-se de o pedir quando visitar o escritório local do Medicare, Migrant Resource Centre ou vá ao website.

Para se inscrever no Medicare, deve ir a um escritório do Medicare 7 a 10 dias após a sua chegada à Austrália e levar o seu passaporte, documentos de viagem e visto permanente. Se todos os requisitos de registo forem satisfeitos, poderá ser-lhe dado o seu número de cartão do Medicare para ser usado até receber o seu cartão pelo correio dentro de 3 semanas aproximadamente. Na maioria dos casos, você pagará pelos cuidados médicos e depois receberá um reembolso de parte do pagamento. **Se necessitar uma consulta médica urgente**, pode inscrever-se no Medicare sem esperar os 7 a 10 dias e pedir um número provisório.

**Tratamento de emergência** está disponível 24 horas do dia nos departamentos de 'Primeiros Socorros' ou 'Urgências' dos hospitais públicos.

### Detalhes de contacto do Medicare

|  |  |
|--|--|
| <b>Telefone</b>  | <b>13 2011</b>   |
| <b>Pessoalmente</b>  | <a href="#">Medicare offices</a>   |
| <b>Kit de Informação do Medicare</b><br>(disponível em línguas sem ser inglês) | <a href="#">Information Kit</a>  |
| <b>Website do Medicare</b>   | <a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a> |

Além do Medicare há vários outros diferentes fundos de seguro de saúde privados que oferecem opções de cobertura de serviços que não são cobertos pelo Medicare ex. cuidados dentários, a maioria dos cuidados ópticos e transporte de ambulância.

Para mais informação sobre o seguro de saúde privado, Ver Capítulo 11, *O sistema de saúde*.

## C. Abrir uma conta bancária

Na Austrália, as pessoas guardam o seu dinheiro num banco, cooperativa de habitação ou instituição de crédito. A maioria dos rendimentos incluindo salários e vencimentos e benefícios do governo são pagos directamente numa conta. Os australianos usam cartões de banco ou cartões de crédito para muitas finalidades.

É conveniente abrir uma conta num banco, cooperativa de habitação ou instituição de crédito **dentro de 6 semanas após a chegada**, porque normalmente só necessita o passaporte como identificação. Após 6 semanas, necessitará identificação adicional para abrir uma conta, e poderá ter dificuldade se não tiver muitos documentos. Informe o seu banco do seu Número de Contribuinte (TFN) para evitar taxas mais elevadas de tributação sobre os juros ganhos.

Para mais informação sobre a abertura de uma conta bancária vá ao website abaixo.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

[www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## D. Inscrever-se no Centrelink

Ajuda para procurar trabalho, pagamentos da segurança social e outra assistência é fornecida através da agência do governo chamada **Centrelink**. Os residentes recém-chegados podem inscrever-se no Centrelink para obter ajuda para procurar trabalho, obter reconhecimento das qualificações estrangeiras e ter acesso aos cursos relevantes. O Centrelink também tem formulários de requerimento de Número de Contribuinte e pode ajudá-lo a dar entrada do seu requerimento no Tax Office, para que o acesso a algum pagamento não seja atrasado. Os pagamentos poderão ser feitos a partir do dia em que contactar o Centrelink. Para ser pago a partir do dia em que chegou à Austrália, deve contactar nesse dia e dar entrada de um requerimento dentro de 14 dias.

Os que entram por razões humanitárias têm direito ao **Pagamento para Situação de Emergência**, do Centrelink. Terá de requerer dentro de 7 dias após a chegada à Austrália ou contactar o Centrelink com a intenção de requerer dentro de 7 dias após a chegada e apresentar um requerimento dentro de 14 dias após esse contacto. Para mais informação Ver Capítulo 8, *Segurança social*.

Se tiver filhos, poderá ter direito a pagamentos de Assistência às Famílias financiados pelo Governo para ajudar com as despesas de criá-los.

Para mais informação Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*; Capítulo 7, *Emprego*; e Capítulo 8, *Segurança social*.

### Detalhes de contacto do Centrelink

|  |  |
|--|--|
| <b>Telefone</b>                        | <b>13 1021</b>   |
| <b>Ajuda em línguas sem ser inglês</b> | <b>13 1202</b>   |
| <b>Pessoalmente</b>                    | <a href="#">Centrelink offices</a>                               |
| <b>Website do Centrelink</b>           | <a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a> |
| <b>Para emigrantes recém-chegados</b>  | <a href="#">Have you recently moved to Australia to settle?</a>  |
| <b>Informação em outras línguas</b>    | <a href="#">Centrelink assistance – we speak your language</a>   |

## E. Contactar o Health Undertaking Service (Serviço Responsável pela Saúde)

Se assinou um **Health Undertaking** (Compromisso de Saúde) (Formulário 815) a pedido da agência no estrangeiro do Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC), deve telefonar ao Serviço Responsável pela Saúde depois de chegar à Austrália.

Assim que você contactar o Serviço Responsável pela Saúde, eles indicarão a Health Authority Clinic (Clínica da Autoridade de Saúde) mais próxima onde pode fazer as consultas médicas de acompanhamento.

**Health Undertaking Service**

**1800 811 334**  
(9am – 4pm, Segunda a Sexta)

## F. Inscrever-se nas aulas de inglês

**A comunicação em inglês é muito importante** e é a chave para o sucesso da sua integração. Se não fala inglês, encorajamo-lo a aprender assim que puder após a sua chegada.

Os cursos de língua inglesa para os recém-chegados à Austrália são providenciados através do **Adult Migrant English Program (AMEP)**. Como um novo residente, poderá ter direito a até 510 horas de aulas grátis de língua inglesa. O AMEP oferece várias opções de aprendizagem de inglês mesmo que você tenha compromissos de trabalho, família ou outros.

## G. Matricular os seus filhos numa escola

Ao abrigo da lei australiana, as crianças dos 5 aos 15 anos devem frequentar a escola. Deve matricular os seus filhos numa escola assim que possível. Para mais informação Ver Capítulo 10, *Educação e cuidados infantis*.

## H. Requerer uma carta de condução

Se for detentor de um visto de residência permanente e tiver uma carta de condução válida de outro país estrangeiro, em inglês ou com uma tradução oficial aceitável, é-lhe permitido conduzir durante os 3 primeiros meses após a chegada. Depois disso, se quiser conduzir, terá de ter uma carta de condução australiana apropriada. Para tanto, terá de passar um teste de conhecimentos, um exame de condução e um exame da vista. Na Austrália, as cartas de condução são emitidas pelos governos estaduais e dos territórios.

Se não possuir uma carta de condução de outro país, terá de passar um Teste de Conhecimentos de Condutor para obter uma licença de aprendizagem.

[Urban Services \(Serviços Urbanos\)](#)

**(02) 6207 7000**

**Nota:** Há leis rigorosas de trânsito e de condução sob efeito de álcool na Austrália, às quais deve obedecer. Para mais informação ver Capítulo 5, *Costumes e leis da Austrália*.

Para a tradução oficial de uma carta de condução ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

## 2. Ajuda com o inglês

### Serviços de tradutores e intérpretes

#### Intérpretes

O **Translating and Interpreting Service (TIS National)** pode fornecer um intérprete pelo telefone em mais de 120 línguas e dialectos. Pode telefonar para o TIS National pelo preço de uma chamada local (as taxas das chamada de um telemóvel podem variar). O TIS National está disponível 24 horas do dia, 7 dias da semana e pode ajudar em situações de emergência em qualquer parte da Austrália.

Se não fala nem entende o inglês e precisa de falar com uma agência do governo, peça-lhes para contactarem o TIS National para ajudá-lo a comunicar-se com a agência.

Normalmente, será fornecido um intérprete pelo telefone mas se necessário, as agências do governo podem arranjar um intérprete para estar presente. A agência do governo deve pagar o custo do intérprete. Assegure-se que sabe qual é o horário de expediente da agência do governo com a qual deseja falar, antes de telefonar.

Se tiver problemas em entender os sistemas de atendimento automático das agências do governo, ligue directamente para o TIS National e eles ajudá-lo-ão.

Se necessitar ajuda de um intérprete quando for a uma consulta médica, pode pedir-lhes para contactarem o TIS National através da Linha de Prioridade dos Médicos, para obterem um intérprete pelo telefone. Um médico também pode marcar um intérprete para estar presente no local se for necessário.

**Translating and Interpreting Service (TIS National)**

**131 450**

**Website do TIS National**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

O TIS National aceita com prazer pedidos de informação dos residentes permanentes e cidadãos australianos interessados em tornarem-se intérpretes contratados, providenciando serviços de intérpretes sob contrato aos membros da comunidade australiana falantes de línguas sem ser inglês. Se tiver bons conhecimentos de inglês e pelo menos uma outra língua, pode considerar candidatar-se para se tornar um intérprete contratado do TIS National. Para mais detalhes pode contactar um TIS National Contract Manager no 1300 132 621 em relação ao recrutamento de intérpretes e condições de trabalho.

Se desejar contactar o Centrelink e necessitar ajuda de intérprete, pode ligar directamente ao Centrelink no:

**Centrelink** (com ajuda de intérprete)

**13 1202**

**Website do Centrelink**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

#### Cartão “Necessito um intérprete”

O TIS National fornece um cartão “Necessito um intérprete” para ser usado pelos não falantes de inglês que necessitam de assistência de um intérprete. O cartão que cabe na carteira, com o Símbolo de Intérprete Nacional, foi concebido para ajudar os não falantes de inglês a pedir um intérprete quando precisam comunicar com as agências do governo, grupos comunitários e comerciais. Os não falantes de inglês precisam apenas de mostrar o cartão para informar que necessitam um intérprete.

Um painel na parte de frente do cartão permite que a pessoa não falante de inglês escreva a sua língua de preferência e no verso estão os detalhes de contacto do TIS National. Este cartão pode ser usado por qualquer pessoa na Austrália que fale uma língua sem ser inglês e precise ou deseje usar um intérprete para se comunicar.

O TIS National fornece o cartão grátis a uma variedade de agências do governo, grupos comunitários e agências com fins não lucrativos para distribuição aos seus clientes não

falantes de inglês a nível comunitário. Os cartões podem ser encomendados por email da Equipa de Ligação com o Cliente e Promoção do TIS National no [tispromo@immi.gov.au](mailto:tispromo@immi.gov.au).

**Nota:** Geralmente, o TIS National funciona numa base de taxa pelo serviço e podem aplicar-se taxas de intérprete.

Também podem ser obtidos nas Lojas do Governo do ACT. Ver Capítulo 4, *Where to go for help* ou contactar:

**Interpreter Card**

**131 450**

## **Tradução dos seus documentos importantes**

Uma tradução resumida, ou em extracto, para inglês de certos documentos que são necessários para a sua integração na Austrália poderá ser fornecida grátis pelo Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC). Estes documentos podem incluir certidões de nascimento e de casamento, carta de condução, qualificações educacionais e referências de emprego.

Se desejar obter alguma tradução grátis, precisa ser um residente permanente ou cidadão australiano e deve solicitá-la dentro de 2 anos da sua chegada ou obtenção de residência permanente. Deve apresentar o seu pedido de tradução através de um provedor de serviço de **Adult Migrant English Program (AMEP)** (ver abaixo).

A tradução de outros documentos pode ser feita por tradutores credenciados por um preço pelo serviço. Para uma lista de tradutores credenciados na sua língua, visite o website do **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**.

**Linha verde do NAATI**

**1300 557 470**

**Website do NAATI**

[www.naati.com.au/](http://www.naati.com.au/)

## **Ensino de inglês para adultos**

Aprender inglês é um dos primeiros e mais importantes passos que pode dar para se adaptar com sucesso na Austrália e alcançar os seus objectivos. Se tiver direito, o AMEP pode providenciar-lhe aulas de inglês básico que o ajudarão a lidar com situações sociais do dia-a-dia e algumas situações de trabalho.

Se tiver direito ao AMEP, pode aprender inglês durante até 510 semanas ou até saber falar o essencial, aquilo que acontecer primeiro. Se entrou por razões humanitárias, e passou por experiências difíceis como tortura ou trauma antes de vir à Austrália, ou tiver muito poucos estudos, poderá ter acesso a mais aulas de inglês.

As suas capacidades de falar, ler, escrever e escutar inglês terão de ser testadas para saber se se qualifica às aulas do AMEP. Se o seu inglês não foi testado no estrangeiro como parte do seu pedido de imigração, ele será testado quando você se inscrever para as aulas de inglês do AMEP, na Austrália.

Deve inscrever-se para as aulas do AMEP no seu prestador de serviços do AMEP local dentro de três meses após a chegada à Austrália ou após a obtenção de residência permanente. Tem de começar as aulas dentro de um ano ou poderá não poder aprender inglês no AMEP. Uma vez inscrito, poderá adiar o início das aulas de inglês se as responsabilidades familiares, de trabalho ou outras dificultarem a frequência às aulas.

O AMEP oferece várias maneiras diferentes de aprender. Pode assistir às aulas a tempo inteiro ou parcial, durante o dia, à noite ou nos fins-de-semana. Dão-se aulas nas cidades e áreas rurais. Pode aprender inglês em casa através do Ensino à Distância ou com a ajuda de um professor em casa. Se tiver filhos que ainda não tenham idade escolar, o seu prestador de serviços pode arranjar cuidados infantis grátis enquanto você estiver nas aulas.

**Enquiries Line**

**131 881**

**AMEP website**[www.immi.gov.au/amep](http://www.immi.gov.au/amep)**Settlement Services Locator**[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

Se quiser inscrever-se ou saber se tem direito ao AMEP, contacte o prestador de serviços mais próximo de si (listados abaixo)

**ACT Adult Migrant English Program**

Canberra Institute of Technology  
Building J, Reid Campus  
PO Box 826  
Constitution Ave  
CANBERRA CITY ACT 2601  
Tel: **(02) 6205 9600**  
Fax: (02) 6205 9599

Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (ver Capítulo 4, *Onde buscar ajuda*) e Centrelink (ver Capítulo 7, *Emprego*) também têm informação sobre o AMEP e outras maneiras de melhorar o seu inglês.

**Outras opções de aprendizagem de inglês**

Também há aulas de inglês disponíveis através de programas específicos geridos pelo Departamento de Educação, Emprego e Relações Laborais (DEEWR) e governos dos estados/territórios. O DEEWR tem dois programas relacionados com o emprego para adultos com idade para trabalhar (15 a 64 anos).

O primeiro é o **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** que fornece até 800 horas de ensino de língua, literacia e numeracia às pessoas com dificuldade em arranjar emprego devido às barreiras impostas pelos fracos conhecimentos da língua inglesa ou de literacia.

Poderá ter direito a LLNP se já tiver completado um curso do AMEP ou não tiver direito ao AMEP. O LLNP inclui aprendizagem de escrita, fala, escuta, leitura de inglês, matemática e profissional, para ajudá-lo a arranjar um emprego. Para ter direito, tem de estar inscrito como Job Seeker (à procura de trabalho) no Centrelink.

**Centrelink** **13 1021**

**Se não fala inglês** **13 1202**

**Páginas de web do LLNP** [www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy\\_numeracy.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm)

O segundo é o programa **Workplace English Language and Literacy (WELL)** que fornece financiamento às organizações para proporcionar aos trabalhadores competências de língua inglesa, literacia e numeracia.

**Programa WELL** **1300 363 079**

**Website** [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

O DEEWR também oferece aulas intensivas de língua inglesa aos estudantes recém-chegados elegíveis com menos de 18 anos de idade através do programa **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA)**. Este programa visa melhorar as oportunidades educacionais e resultados dos estudantes recém-chegados de origem não inglesa, melhorando a sua competência na língua inglesa e facilitando a sua participação em actividades educacionais da escola normal.

**Programa ESL-NA**

**1300 363 079**

**Website**

[www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

Também há cursos de inglês disponíveis através de outras instituições educacionais e centros comunitários. Ver Capítulo 7, *Emprego* e Capítulo 10, *Educação e cuidados infantis*, ao abrigo da *Educação profissional*.

## 3. Serviços de Emergência

Numa emergência, ligue **000** para:

- [Police \(Polícia\)](#)
- [Ambulance \(Ambulância\)](#)
- [Fire Brigade \(Bombeiros\)](#)

As chamadas para **000** (triple zero) são grátis. Esteja preparado para dar o seu nome, endereço e número de telefone (se tiver), e o tipo de serviço que necessita.

Se não fala inglês, deve primeiramente dizer ao operador que tipo de ajuda necessita (diga apenas: “**Police**”, “**Ambulance**” ou “**Fire**”), e em seguida diga a sua língua. Será ligado ao Serviço de Tradutores e Intérpretes (TIS National) directamente, por isso não desligue. O intérprete do TIS National ajudará então o serviço da polícia, bombeiros ou ambulância a obter o seu endereço e outros detalhes.

### Polícia

Numa **emergência**, ligue **000** e peça “**Police**”.

Para questões **não urgentes**, ligue **131 444** ou para sua esquadra de polícia local. Seus números estão listados sob ‘Police stations’ (esquadras de polícia) na lista telefónica Yellow Pages. Não se paga para os serviços da polícia.

A polícia na Austrália não está ligada às forças militares e não tem um papel a desempenhar na política. Ela tem o objectivo de proteger a vida e os bens da comunidade, impedir e detectar o crime e manter a ordem pública. A polícia pode intervir em questões familiares quando houver uma disputa doméstica ou preocupação de abuso físico, sexual ou psicológico.

### Ambulância

Se necessitar uma ambulância, ligue **000** e peça uma “**Ambulance**”. As ambulâncias providenciam transporte de emergência para o hospital e assistência médica imediata. Lembre-se, **NÃO DESLIGUE** o telefone se não fala inglês – diga a sua língua e um intérprete ajudá-lo-á com a sua chamada.

Em alguns estados e territórios, o serviço de ambulância poderá ser grátis ou com desconto para as pessoas que recebem uma pensão do Governo Australiano ou que possuam um Health Care Card (dado pelo Centrelink às pessoas avaliadas como tendo rendimento baixo). Pode ser dispendioso se você não tiver estes benefícios, por isso talvez queira tornar-se sócio de ambulância ou aderir a um fundo de seguro de saúde privado que cubra os custos. Ver Capítulo 11, *O sistema de saúde*.

**Filiação de ambulância**

**1800 648 484**

### Bombeiros

Numa emergência, ligue **000** e peça “**Fire Brigade**”. Os Bombeiros extinguem incêndios, salvam as pessoas dos prédios em chamas e também ajudam em situações em que gases ou químicos tornam-se um perigo. Em casos não urgentes, pode usar o número de telefone listado sob ‘Fire brigades’ (Bombeiros) na lista telefónica White Pages.

## Outros números de emergência

Os números de telefone para emergências estão listados no início da sua lista telefónica White Pages. Eles incluem:

**Poisons Information Centre** (Centro de Informação sobre Venenos)      **13 1126**  
(Linha aberta 24 horas)

**[Child Abuse Prevention Services \(CAPS\)](#)**      **1800 688 009**  
(Serviços de Prevenção do Abuso de Crianças)  
(Linha Grátis para Emergências aberta 24 horas)

## 4. Onde buscar ajuda

### Serviços de Integração para os imigrantes recém-chegados

O Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC) financia o **Settlement Grants Program (SGP)** (Programa de Subsídios para a Integração) que fornece serviços de integração aos residentes permanentes recém-chegados por razões humanitárias e emigrantes do programa de reunião familiar com fraca proficiência em inglês.

Os dependentes dos emigrantes especializados incluindo detentores de vistos temporários tais como detentores de vistos de Casamento em Perspectiva e detentores de vistos Provisórios de Esposo/a e Interdependência e seus dependentes nas áreas rurais e regionais com fraca proficiência em inglês também podem aceder estes serviços.

Ao abrigo do SGP, as organizações são financiadas para fornecer projectos para ajudar os recém-chegados a tornarem-se auto-confiantes e participarem na sociedade australiana de modo equitativo o mais rápido possível após a chegada. Os projectos podem ser nas áreas de Orientação na Austrália, Desenvolvimento de Comunidades e Integração.

Informação sobre o SGP, incluindo detalhes das organizações financiadas pelo SGP, pode ser encontrada em

#### **Settlement Grants Program (SGP)**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/)

#### **Settlement Services Locator**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

Organizações financiadas pelo SGP no ACT incluem:

#### **Queanbeyan Multilingual Centre**

12 Rutledge Street  
QUEANBEYAN NSW 2620  
Tel: **6297 6110**

#### **Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan**

Theo Notaris Multicultural Centre  
Level 2, North Building  
180 London Circuit  
CANBERRA CITY ACT 2601  
Tel: **6248 8577**  
Web: [www.mrccanberra.org.au](http://www.mrccanberra.org.au)

### **Migrant Resource Centres e Migrant Service Agencies**

Os **Migrant Resource Centres (MRCs)** e **Migrant Service Agencies (MSAs)** têm pessoal para lhe facultar informações e ajuda quando você chegar à Austrália, especialmente se vier de um país não falante de inglês. Eles também podem encaminhá-lo para outros serviços úteis.

O MRC local oferece vários cursos, incluindo aulas de conversação, para ajudar os novos emigrantes. São providenciados cuidados infantis grátis para os pais que frequentam estes cursos. Ver abaixo onde fica o MRC/MSA mais próximo de si e decida torná-lo o seu primeiro ponto de contacto após a chegada à Austrália.

Contacte:

**Migrant Resource Centre of  
Canberra and Queanbeyan**  
Theo Notaris Multicultural Centre  
North Building  
Level 2  
180 London Circuit  
CANBERRA CITY ACT 2601  
Tel: **6248 8577**  
[www.mrccanberra.org.au/](http://www.mrccanberra.org.au/)

## **Adult Migrant English Program (AMEP)**

Além de lhe ensinar inglês, os seus professores do [AMEP](#) ajudá-lo-ão a entender o modo de vida australiano e as actividades do dia-a-dia tais como lidar com os bancos, fazer compras, candidatar-se para empregos e participar na comunidade. Os seus colegas de classe estarão em circunstâncias iguais às suas e terão dicas úteis para compartilhar. Para mais informação sobre o AMEP, ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

**Settlement Services Locator**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

## **Organizações étnicas e comunitárias**

Há muitas organizações étnicas e comunitárias que poderão ajudá-lo ou encaminhá-lo para aqueles que o possam ajudar. Há também clubes, associações e organizações religiosas aos quais poderá querer associar-se. Estão listados sob 'Clubs' e 'Organisations' na lista telefónica [Yellow Pages](#). O seu Migrant Resource Centre ou Migrant Service Agency terão prazer em entregar-lhe uma lista dos clubes e organizações que poderão satisfazer as suas necessidades e interesses.

## **Apoio inicial para a integração às pessoas que entram por razões humanitárias**

A **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** (Estratégia de Integração Humanitária) do Departamento oferece apoio inicial intensivo para a integração dos recém-chegados por razões humanitárias, geralmente durante cerca de 6 meses, mas isto pode ser prolongado para os clientes enfrentando desafios adicionais.

A IHSS visa ajudar os que entram por razões humanitárias a tornarem-se auto-suficientes o mais rápido possível oferecendo-lhes ajuda especializada de acordo com as suas necessidades. As necessidades dos que entram por razões humanitárias são identificadas através de uma gestão de casos e um plano de caso é desenvolvido para prestar o apoio.

Mais informação sobre a IHSS, incluindo detalhes das organizações financiadas pela IHSS pode ser encontrada em

**Integrated Humanitarian Settlement  
Strategy (IHSS)**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss)

## Serviços para jovens

Os trabalhadores ao serviço de jovens são pessoas qualificadas e experientes que trabalham com jovens. Trabalham nos Youth Centres, Migrant Resource Centres e câmaras locais e fornecem informação, ajuda e actividades para os jovens num ambiente seguro.

**The Source** é o website do Governo do Commonwealth para os jovens que fornece uma variedade de informações para os jovens.

**Kids Helpline** (Linha Aberta 24 horas)

**1800 551 800**

**Website de Ajuda às Crianças**

[www.kidshelp.com.au](http://www.kidshelp.com.au)

**The Source**

[www.thesource.gov.au](http://www.thesource.gov.au)

## Apoio jurídico

Em todos os estados e territórios existem organizações comunitárias que funcionam para informar as pessoas sobre os seus direitos e obrigações legais e para melhorar o seu acesso ao sistema de justiça.

### **Law Society of the ACT**

Legal Advice Bureau  
Level 3, 11 London Circuit  
CIVIC ACT 2601  
Tel: 6247 5700  
Web: [www.lawsocact.asn.au](http://www.lawsocact.asn.au)

### **Legal Aid Commission (ACT)**

4 Mort Street  
CIVIC ACT 2601  
Tel: 6243 3471  
Tel: 1300 654 314  
Web: [www.legalaid.canberra.net.au](http://www.legalaid.canberra.net.au)

Para ajuda com questões legais referentes à segurança social, contacte:

### **Welfare Rights and Legal Centre**

Havelock House  
Gould St  
TURNER ACT 2612  
Tel: 6247 2177  
Tel: 1800 445 665 (freecall  
from SE NSW) chamada grátis de SE NSW  
Web: [www.welfare-rights-act.org](http://www.welfare-rights-act.org)

Para ajuda com problemas de dívidas, contacte:

### **CARE Financial Counselling Service**

Waldorf Apartments (at rear)  
Shop 16, Level 1  
2 Akuna St  
CANBERRA ACT 2601  
Tel: **6257 1788**  
Web: [www.carefcs.org](http://www.carefcs.org)

## Violência

Existem vários serviços para apoiar as vítimas de crime ou violência, incluindo a violência no lar (violência doméstica). Outras pessoas ajudam os homens e as mulheres e suas famílias a lidar com o estresse que muitas vezes contribui para a violência doméstica ou familiar. Por favor ver Capítulo 5, *Costumes e leis da Austrália*.

### **Child Abuse Prevention Services (CAPS)**

**1800 688 009**

(Serviços de Prevenção do Abuso de Crianças) (Linha grátis para emergências 24 horas)

|   |  |
|---|--|
| <b>Website de CAPS</b>  | <a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a> |
| <b>Violence Against Women</b> (Violência contra as Mulheres)                              | <b>1800 200 526</b>  |
| (Linha directa de ajuda 24 horas)   |  |
| Website de <b>Violence Against Women</b> (incluindo informação em línguas sem ser inglês) | <a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>           |
| <b>Violência Doméstica</b> (24 horas)   | <b>6280 0900</b>   |
| <b>Linha de Violência Doméstica</b> (24 horas)  | <b>1800 656 463</b>  |

## Direitos do consumidor

Existem escritórios do **Ombudsman** (Provedor de Justiça) para investigar queixas sobre as organizações públicas e empresas privadas em algumas indústrias. Estes podem tomar medidas para pôr termo ao tratamento ilegal, injusto ou discriminatório ou intervir afim de tentar obter um resultado mais justo para si.

A **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** investiga queixas sobre o conteúdo inapropriado dos serviços de difusão tais como a televisão e a rádio e da internet. As queixas devem ser feitas primeiramente ao proprietário do serviço. Se a queixa não for resolvida, pode enviá-la à ACMA. Para mais informação, contacte:

|   |  |
|---|--|
| <b>Australian Communications and Media Authority</b> (Chamada grátis) | <b>1800 226 667</b>                                  |
| <b>TTY</b> (para os deficientes auditivos e da fala)                  | <b>(03) 9963 6948</b>                                |
| <b>Website da ACMA</b>  | <a href="http://www.acma.gov.au">www.acma.gov.au</a> |

A **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** proporciona alguma protecção aos consumidores contra práticas comerciais injustas relacionadas com os preços, práticas anti competitivas e concorrência desleal, e segurança de produtos. Alguns números de contacto são:

|  |                       |
|--|-----------------------|
| <b><u>Australian Competition &amp; Consumer Commission</u></b> | <b>1300 302 502</b>   |
| <b><u>Commonwealth Ombudsman</u></b>                           | <b>1300 362 072</b>   |
| <b><u>Advertising Standards Bureau</u></b>                     | <b>(02) 6262 9822</b> |
| <b><u>Banking and Financial Services Ombudsman</u></b>         | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u></b>           | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Financial Industry Complaints Service</u></b>            | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Insurance Ombudsman Service</u></b>                      | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u></b> | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Private Health Insurance Ombudsman</u></b>               | <b>1800 640 695</b>   |
| <b><u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u></b>         | <b>1300 780 808</b>   |
| <b><u>Telecommunications Industry Ombudsman</u></b>            | <b>1800 062 058</b>   |
| <b><u>ACT Ombudsman</u></b>                                    | <b>1300 362 072</b>   |

## Lojas do Governo do ACT

ACT Government Canberra Connect Shopfronts, um serviço público, oferece serviços ao balcão tais como dar informações, receber taxas, renda de habitação pública e renovação de licenças e registos. As lojas ficam situadas em:

### Dickson

Ground Floor  
Dickson Motor Registry  
13-15 Challis Street

### Belconnen

Ground Floor  
Swanson Plaza  
Swanson Court

### Tuggeranong

Unit 17-21 Ground Floor  
Homeworld Centre  
Anketell Street

### Woden

Ground floor of Woden Library  
Cnr Corinna & Furzer Sts  
PHILLIP

Para mais informação sobre o Governo do ACT:

**Canberra Connect**

**13 2281**

**Website do Canberra Connect**

[www.canberraconnect.act.gov.au](http://www.canberraconnect.act.gov.au)

**Website do Governo do ACT**

[www.act.gov.au](http://www.act.gov.au)

## **Bibliotecas do ACT**

O Governo do ACT mantém bibliotecas das quais as pessoas podem tornar-se membros para empréstimo grátis de livros. As bibliotecas também têm ou podem encomendar livros em línguas sem ser inglês. Em algumas bibliotecas você tem acesso à internet (grátis). Para mais informação:

**ACT Library Customer**

**6205 9000**

**Centro de Informação**

**Website da Biblioteca Virtual do ACT**

[www.library.act.gov.au](http://www.library.act.gov.au)

**ACT Government libraries** (bibliotecas públicas do ACT) ficam situadas em:

### Belconnen

12 Chandler St  
Swanson Plaza  
BELCONNEN

### Dickson

Dickson Shopping Centre  
DICKSON

### Kippax

Hardwick Cres  
HOLT  
(Near Kippax Shopping Centre)

### Erindale

McBryde Cres  
WANNIASSA

### Tuggeranong

Cowlishaw St  
TUGGERANONG

### Woden

Cnr Corinna & Furzer St  
PHILLIP

### Gungahlin

Cnr Ernest Cavanagh St  
& Gungahlin PI  
Gungahlin Market Place  
GUNG AHLIN

### Civic

Civic Square  
CANBERRA CITY

## **The Australian Government Regional Information Service (AGRIS)**

(Serviço de Informação Regional do Governo Australiano)

O **Australian Government Regional Information Service** é um serviço de informação acerca dos serviços e programas do governo australiano para as áreas rurais e regionais da Austrália. Produz o '**Australian Government Regional Information Directory**', que pode obter contactando:

## **Assistência de emergência**

Se necessitar alimentação, vestuário, abrigo ou mobílias, pode pedir ajuda às organizações não governamentais como:

**Society of St Vincent de Paul** (Sociedade de São Vicente de Paula) **6282 2722**

**Website**

[www.stvincanb.com.au](http://www.stvincanb.com.au)

**The Salvation Army** (Exército de Salvação)

**6247 3635**

**Website**

[www.salvos.org.au](http://www.salvos.org.au)

Não tenha receio de pedir ajuda. Poderá haver critérios específicos de elegibilidade e há uma ampla gama de organizações que podem ajudar as pessoas em diversas circunstâncias. Pode contactar o MRC ou a câmara local para saber o que está disponível na sua área.

## **Encontrar familiares**

A **Australian Red Cross** (Cruz Vermelha Australiana) oferece serviços de localização e mensagens para familiares que se separaram devido à guerra, distúrbio civil e catástrofe natural.

**Australian Red Cross (ACT)**

**6206 6000**

**Website**

[www.redcross.org.au/ACT/](http://www.redcross.org.au/ACT/)

## **Aconselhamento telefónico para situação de emergência**

Há vários serviços de aconselhamento telefónico incluindo **Lifeline** que oferece aconselhamento grátis para situação de emergência 24 horas do dia, 7 dias da semana. Poderá sentir-se desesperado, precisar de falar com alguém ou querer usar os seus serviços especializados em aconselhamento financeiro, para jogos de azar ou para jovens.

**Lifeline** (Linha de emergência 24 horas)

**13 1114**

**Website da Lifeline**

[www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)

## **Casamento e outros relacionamentos**

**Relationships Australia** oferece serviços de aconselhamento, educação e mediação para indivíduos, casais e famílias. Cobra uma taxa que depende do seu nível de rendimento. Podem-se arranjar intérpretes, se necessário.

**Relationships Australia**

**1300 364 277**

**Website do Relationships Australia**

[www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

**Men's Line Australia** oferece serviços de aconselhamento, informação e encaminhamento para ajudar os homens com problemas na sua vida familiar ou seus relacionamentos importantes. Também fornece apoio e informação às mulheres e membros da família preocupados com os seus companheiros, maridos ou pais. Para mais informação contacte:

**Men's Line Australia** (Linha aberta 24 horas)

**1300 789 978**

**Website do Men's Line Australia**

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

## **Women's Information and Referral Centre** (Centro de Informação e Encaminhamento das Mulheres)

O **Women's Information and Referral Centre (WIRC)** é um lugar onde todas as mulheres, suas famílias e membros da comunidade podem obter informação e apoio para questões e preocupações que afectam as suas vidas, suas famílias ou amigos. Para mais informação:

### **Women's Information Referral Centre**

Ground Floor  
13 London Circuit  
CANBERRA CITY  
Tel: 6205 1075  
Website: [www.wirc.act.gov.au](http://www.wirc.act.gov.au)

## **Aconselhamento em situação de tortura e trauma**

**Companion House** oferece aconselhamento e apoio aos refugiados e pessoas com passado similar aos refugiados.

Tem consultores treinados que falam várias línguas diferentes e pode-se organizar um intérprete para as línguas não faladas pelo pessoal. Os serviços da Companion House são confidenciais, não religiosos e politicamente neutros.

**Companion House**

**6247 7227**

**Website**

[www.companionhouse.org.au/](http://www.companionhouse.org.au/)

**E-mail**

[info@companionhouse.org.au](mailto:info@companionhouse.org.au)

## **Serviços financeiros**

Na Austrália, encontrará uma ampla gama de produtos e serviços bancários, de seguro, de superannuation (seguro de reforma) e de investimento. Os produtos e serviços financeiros somente podem ser vendidos por um estabelecimento comercial autorizado pelo governo. É contra a lei vender serviços financeiros sem uma autorização.

**Understanding Money Website**

[www.understandingmoney.gov.au/content/](http://www.understandingmoney.gov.au/content/)

Há algumas pessoas desonestas que podem tentar roubá-lo fazendo com que você lhes entregue o seu dinheiro. Se tiver alguma queixa relacionada com aconselhamento sobre depósito de dinheiro, empréstimo para negócio, seguro, superannuation, investimento e financeiro ou tiver dúvidas ou suspeita acerca de um investimento, contacte a **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

**ASIC Infoline**

**1300 300 630**

**Website da ASIC**

[www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

## **Bancos**

Os serviços bancários são fornecidos pelos bancos, cooperativas de habitação e instituições de crédito. Para levantar dinheiro pode ir a um banco ou usar o seu cartão de banco e o seu **PIN** (Número de Identificação Pessoal) para obter dinheiro de uma **ATM** (Caixa Automática de Pagamento). Não escreva o seu PIN no seu cartão de banco. **Se o seu cartão de banco for roubado ou extraviado – avise imediatamente o seu banco.**

## **Empréstimos e Crédito**

Um [empréstimo ou crédito](#) é quando você pede dinheiro emprestado e concorda em reembolsá-lo numa data posterior com uma taxa adicional, chamada juro. Alguns dos

diferentes tipos de empréstimos são empréstimos pessoais, empréstimos para habitação, cartões de crédito e saque a descoberto. O custo de um empréstimo variará dependendo do tipo de empréstimo, do prestador, quanto tempo demora a pagá-lo, a taxa de juros e outras taxas e encargos. **É importante que não contraia um empréstimo nem use seu cartão de crédito se não tiver possibilidade de o reembolsar.**

Se tiver dificuldade em pagar o seu empréstimo por ter ficado doente ou ter perdido o seu emprego, pode pedir para modificar os seus pagamentos. Se necessitar ajuda contacte:

**[Centrelink's Financial Information Service](#)**

(Serviço de Informação Financeira do Centrelink)

**13 2300**

Os [Financial counsellors](#) (consultores financeiros) oferecem conselhos confidenciais. Para contactar um consultor financeiro próximo de si, contacte a Australian Securities and Investments Commission (ASIC) ou o Centrelink's Financial Information Service.

## **Seguro**

[Insurance](#) (seguro) é quando você paga algum dinheiro cada ano para protegê-lo contra o risco de perder dinheiro se alguma coisa correr mal. Tipos comuns de seguro são seguro habitação, seguro do recheio de habitação e seguro automóvel. Se possui um carro é obrigatório ter seguro contra terceiros em caso de você lesar outra pessoa num acidente. Pode também fazer um seguro automóvel abrangente que oferece uma cobertura mais ampla.

## **Ajuda para questões tributárias**

O ano fiscal australiano (ou 'ano financeiro') vai de 1 de Julho a 30 de Junho. Ao abrigo da lei australiana, a maioria das pessoas é obrigada a apresentar uma declaração de imposto de rendimento ao Australian Taxation Office entre 30 de Junho e 31 de Outubro de cada ano.

**Tax Help** (Ajuda com o Imposto) está disponível para as pessoas de baixo rendimento, incluindo idosos, os de origem cultural e linguística diversa, os de descendência aborígine ou da Ilhas do Estreito de Torres ou pessoas com uma incapacidade. Tax Help é um serviço grátis e está disponível a partir de 1 de Julho até 31 de Outubro. Para se informar se tem direito e onde fica o **Tax Help Centre** mais próximo de si, telefone:

**Tax Help**

**13 2861**

## 5. Costumes e leis da Austrália

Conhecer e entender os costumes e as leis australianos ajudá-lo-á a integrar-se na vida da comunidade australiana.

A Austrália é uma sociedade tolerante, diversa, com pessoas de diferentes origens culturais e étnicas. Os australianos vieram de todos os cantos do mundo. Cerca de 45 por cento dos australianos nasceram no estrangeiro ou têm um dos pais nascido no estrangeiro. Embora o inglês seja a língua nacional, cerca de 300 línguas incluindo línguas indígenas são faladas na Austrália. Os australianos também praticam uma ampla variedade de religiões.

Na Austrália, todos são livres para expressarem e manterem as suas tradições culturais e religiosas, dentro da lei, e participarem e sentirem-se australianos. Inicialmente, você pode não estar habituado a esta diversidade. Contudo, se você for sincero e respeitador para com as outras pessoas, ideias e tradições, certamente vai-se integrar e ser bem sucedido na sua nova vida.

### Responsabilidades e valores

A liberdade e a igualdade que gozamos na Austrália depende de todos cumprirem a suas responsabilidades. Esperamos que seja fiel à Austrália, apoie a nossa maneira de viver democrática e ajude a manter a tradição australiana de aceitação, inclusão e justiça para todos.

Os nossos valores fornecem a base para a sociedade livre e democrática australiana. Eles incluem:

- respeito pela igualdade de valor, dignidade e liberdade do indivíduo
- liberdade de expressão
- liberdade de religião e governo secular
- liberdade de associação
- apoio à democracia parlamentar e ao poder da lei
- igualdade perante a lei
- igualdade do homem e da mulher
- igualdade de oportunidade
- paz
- um espírito de igualitarismo abrangendo a tolerância, respeito mútuo e compaixão pelos necessitados.

### Igualdade e anti-discriminação

Você tem o direito de ser respeitado e ter as suas necessidades consideradas com a mesma imparcialidade como as dos outros. Do mesmo modo, você deve respeitar os outros, quer tenham nascido na Austrália ou, como você, tenham imigrado para este país.

Ao abrigo das leis anti-discriminatórias federais, estaduais ou dos territórios, nenhuma pessoa deve ser tratada com menos consideração do que as outras por causa da sua idade, raça, país de origem, sexo, estado civil, gravidez, crenças políticas ou religiosas, incapacidade ou preferência sexual. Isto aplica-se à maioria das áreas, incluindo emprego, educação, acomodação, compra de mercadorias e acesso aos serviços tais como médicos, bancos e hotéis. O homem e a mulher são iguais ao abrigo da lei e para todos os outros fins.

A Austrália tem uma tradição de liberdade de expressão. Porém, é ilegal insultar, humilhar, ofender ou intimidar outra pessoa ou grupo por causa da sua raça, sexo, estado civil, gravidez ou crenças políticas ou religiosas.

O programa do governo australiano **Living in Harmony** (Viver em Harmonia) promove os valores australianos acima descritos, obrigação mútua e entendimento entre as pessoas de diversas origens. Também almeja lidar com a intolerância. Faz isto através de:

- projectos comunitários locais
- parcerias com organizações nacionais
- uma estratégia pública, que inclui o Dia de Harmonia a 21 de Março de cada ano

Para saber mais, contacte:

**Dia de Harmonia** **1800 331 100**

**Projectos comunitários financiados** **1800 782 002**

**Website do Living in Harmony** [www.harmony.gov.au](http://www.harmony.gov.au)

A **Australian Human Rights Commission** (Comissão dos Direitos Humanos Australiana) administra a lei do Commonwealth na área dos direitos humanos, anti-discriminação e justiça social.

**Australian Human Rights Commission** **1300 369 711**

**TTY** (para os deficientes auditivos e da fala) **1800 620 241**

**Website** (incluindo informação em línguas sem ser inglês) [www.hreoc.gov.au](http://www.hreoc.gov.au)

## Infracções criminais

O crime é geralmente descrito como um comportamento ou acto contra a lei e pode resultar em castigo. Todos na Austrália devem obedecer às leis australianas. Para mais informação sobre infracções criminais e o papel da polícia na Austrália, vá a [www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html](http://www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html) (disponível em 8 línguas).

Se tiver presenciado uma infracção criminal ou se tiver informação que possa ajudar a polícia a resolver um crime, contacte:

**Crime Stoppers** **1800 333 000**

As práticas religiosas e culturais devem obedecer às leis australianas existentes. Por exemplo, as leis nos estados e territórios proíbem as práticas que envolvem a mutilação genital e a violência domiciliar.

## Violência doméstica ou familiar

Como acontece noutros países, a violência contra outra pessoa é ilegal na Austrália e encarada com muita seriedade. Isto inclui a violência no domicílio e no casamento, também chamada violência doméstica ou familiar. Trata-se do comportamento de uma pessoa que pode resultar em a vítima ser alvo de, ou recluir, abuso e dano físico, sexual ou psicológico relações sexuais forçadas, isolamento forçado ou privação económica.

**Violence Against Women** (Violência Contra as Mulheres)  
(Linha aberta 24 horas) **1800 200 526**

**Website de Violence Against Women** (incluindo  
informação em línguas sem ser inglês) [www.australiasaysno.gov.au](http://www.australiasaysno.gov.au)

**Domestic Violence Crisis Line** **(02) 6280 0900**  
(24 Hour)

**TTY** (para os deficientes auditivos e da fala) **(02) 6228 1852**

Domestic Violence  
Crisis Service  
PO Box 1922  
FYSHWICK ACT 2609

**Domestic Violence Crisis  
Service website**

[www.dvcs.org.au/contacts.php](http://www.dvcs.org.au/contacts.php)

**Men's Line Australia** (Linha aberta 24 horas)

**1300 789 978**

**Website de Men's Line Australia**

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

## **A idade legal de consentimento**

A **idade legal de consentimento**, isto é, aquela que a lei reconhece como idade para você concordar em ter relações sexuais com outra pessoa, varia de estado para estado na Austrália. É ilegal fazer sexo com alguém com idade inferior à idade de consentimento e castigos severos poderão aplicar-se aos infractores desta lei.

**No ACT, a idade de consentimento é 16 anos** tanto para homens como para mulheres. Esta lei protege as pessoas mais novas contra a exploração.

Pode saber mais sobre a idade de consentimento falando com um médico ou contactando uma clínica de saúde sexual ou clínica de planeamento familiar.

**Sexual Health and Family Planning ACT**

**(02) 6247 3077**

## **Direitos da criança**

A Austrália tem um forte compromisso de proteger os direitos humanos das crianças, que podem ser diferentes de algumas práticas culturais relacionadas com a criação de crianças. Práticas específicas que são ilegais ao abrigo das leis australianas incluem casamento prematuro forçado e mutilação (corte) genital feminina. É também ilegal levar ou mandar uma criança a um outro país para casamento prematuro forçado ou mutilação genital feminina ou pedir a outra pessoa para organizar isto. Há serviços disponíveis para resolver questões relacionadas com estas práticas.

As crianças são protegidas pela lei contra o abuso físico, sexual e emocional, negligência e violência, tanto em casa como na escola, e deve-se providenciar de maneira razoável a sua supervisão e cuidados. O castigo físico é geralmente desencorajado e, se causar dano significativo, é ilegal. Não é permitido na escola.

Quando uma prática causar dano ou for provável de causar dano a uma criança ou jovem, o Child Protection Services (Serviços de Protecção à Criança) poderá envolver-se para assegurar a sua segurança e bem-estar. Se você ou alguém que conheça necessitar protecção contra a violência ou abuso, deve contactar a polícia ou um serviço de protecção à criança.

## **Protecção à Criança**

**Child Abuse Prevention Service  
(CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)**

**1800 688 009**

**CAPS website**

[www.childabuseprevention.com.au](http://www.childabuseprevention.com.au)

## **Casamento prematuro forçado**

**International Social Service (ISS)  
Australian Branch**

**1300 657 843**

**ISS website**

[www.iss.org.au](http://www.iss.org.au)

## Direitos e saúde reprodutiva feminina

A prática da mutilação (corte) genital feminina ou qualquer outro acto que altere os órgãos sexuais femininos que não seja praticado por razões de saúde, é ilegal na Austrália. É também ilegal levar ou mandar uma criança a um outro país para fazê-lo ou pedir a outra pessoa para organizar isso. As mulheres e meninas que chegam à Austrália poderão ter problemas de saúde devido a esta prática. Há serviços especiais disponíveis para as ajudar.

**Sexual Health and Family Planning  
ACT**

**(02) 6247 3077**

## Condução

Para conduzir um carro na Austrália, é necessário ter uma carta de condução e o carro que conduz deve estar registado junto ao governo. Para informação sobre cartas e registo automóvel ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

Desobedecer ou infringir as leis de trânsito pode resultar em multas elevadas, perda da sua carta de condução ou até prisão. Usar um telemóvel enquanto conduz é contra a lei, salvo você utilize um kit 'mãos livres'.

Há cintos de segurança (também chamados 'sistemas de retenção') para adultos e crianças mais velhas, em todos os carros. Precisarão de sistemas de retenção especiais aprovados pelo governo para as crianças mais pequenas e bebés. A lei diz que todos no seu carro devem usar um cinto de segurança ou um sistema de retenção apropriado para crianças, e se você estiver envolvido num acidente de viação, deve participá-lo imediatamente à polícia.

Em algumas áreas é possível alugar sistemas de retenção para crianças. Para se informar sobre a disponibilidade deste serviço na sua área contacte:

**Kidsafe ACT**

**(02) 6290 2244**

**Help in languages  
other than English**

**131 450**

**Website**

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

As leis são particularmente rigorosas quanto aos limites de velocidade e condução sob o efeito de álcool. Os níveis de álcool no sangue permitidos variam, dependendo do estado ou território, e de acordo com o tipo de carta de condução possuído. É ilegal beber bebidas alcoólicas enquanto conduz. Para mais informação contacte:

**Alcohol Guidelines (Directrizes sobre o Álcool)**

**(02) 6289 1555**

**Website**

[www.alcohol.gov.au/internet/alcohol/publishing.nsf/Content/guidelines](http://www.alcohol.gov.au/internet/alcohol/publishing.nsf/Content/guidelines)

## Drogas, fumar e beber

Há muitas leis sobre a posse e o uso de drogas. A infracção às leis de drogas pode dar origem a **severas penalidades**. As leis sobre drogas na Austrália diferenciam entre aqueles que usam drogas ilegais e aqueles que fornecem, produzem ou vendem-nas.

É proibido fumar tabaco em um grande número de lugares na Austrália, incluindo a maioria dos escritórios públicos, clínicas de saúde e locais de trabalho. Também é proibido fumar nos restaurantes e centros comerciais na maioria dos estados e territórios. As áreas para não fumadores estão muitas vezes, mas não sempre, indicadas com um sinal 'proibido fumar'.

É um crime um retalhista vender produtos de tabaco a um 'menor' (isto é, alguém com menos de 18 anos). Fornecer tabaco a um menor é também proibido na maioria dos estados e territórios.

É legal beber bebidas alcoólicas na Austrália mas somente em determinados lugares em determinadas alturas. É contra a lei uma pessoa vender ou fornecer bebidas alcoólicas a uma pessoa com menos de 18 anos (um menor). É também contra a lei um menor beber bebidas alcoólicas excepto em propriedade privada tal como uma habitação privada. É também proibido beber bebidas alcoólicas em algumas áreas públicas.

**Australian Drug Information Network**

[www.adin.com.au](http://www.adin.com.au)

(Rede Australiana de Informação sobre a Droga)(incluindo informação em línguas sem ser inglês)

## Meio ambiente

Um meio ambiente limpo e a protecção da natureza são importantes para os australianos. É ilegal despejar lixo, criar poluição ou dispor de refugo sem autorização. Os animais nativos, frutos do mar e plantas são protegidos pela lei. Não caça, pesque ou coleccione plantas ou frutos do mar sem antes verificar se necessita uma autorização. Além disso, há regulamentos especiais que se aplicam aos [National Parks](#) (Parques Nacionais) para impedir que sejam estragados.

## Ruído

Há leis que protegem os australianos contra ruídos excessivos. Os regulamentos variam entre os estados e territórios, e também depende se a área foi classificada como zona comercial, industrial ou residencial. Em geral, os vizinhos toleram ruídos ocasionais, mas se forem frequentes, excessivamente altos ou ocorrerem à noite, poderá ser feita uma queixa à câmara local, à autoridade ambiental do estado ou território ou à polícia.

Para informação sobre a poluição ou ruído, para apresentar uma queixa, e para os serviços ambientais, contacte:

**Environment ACT**

**13 2281**

**Website**

[www.tams.act.gov.au/live/environment](http://www.tams.act.gov.au/live/environment)

**Canberra Connect**

**13 2281**

**Website**

[www.canberraconnect.act.gov.au](http://www.canberraconnect.act.gov.au)

## Animais

A Austrália tem leis para proteger os animais contra a crueldade e negligência. É proibido matar animais no pátio das traseiras. As pessoas que maltratam os animais e pássaros podem ser multados ou presos. Há leis locais sobre quais os animais domésticos que se pode ter dentro da casa. Os animais domésticos como cães devem ser registados na câmara municipal local. Procure sob 'Dog' na secção 'Government' da sua lista telefónica [White Pages](#).

Se arranjar um animal de estimação, é responsável por cuidar dele devidamente incluindo alimentá-lo e mantê-lo limpo. Muitos animais de estimação precisam ser vacinados e tratados por um veterinário quando ficam doentes ou feridos. Na Austrália, espera-se que os animais domésticos sejam esterilizados e tenham micro-chip e esta é uma responsabilidade do dono. Pode obter mais informação do seu veterinário local ou da **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)**.

**Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)**

**(02) 6287 8100**

**RSPCA e-mail**

[rspca@rspca-act.org.au](mailto:rspca@rspca-act.org.au)

**Website do RSPCA**

[www.rspca.org.au](http://www.rspca.org.au)

## **Conhecer pessoas e comunicar-se**

Quando se conhece alguém pela primeira vez, é costume na Austrália apertar a mão direita dessa pessoa com a sua mão direita. As pessoas que não se conhecem geralmente não se beijam nem se abraçam quando se encontram.

Muitos australianos olham nos olhos da pessoa com a qual estão a falar, como um sinal de respeito e para mostrar que estão a prestar atenção. Porém, deve estar ciente de que algumas pessoas poderão sentir-se desconfortáveis ou embaraçadas.

Quando conhecem alguém pela primeira vez, muitos australianos não se sentem à vontade quando lhes fazem perguntas sobre a sua idade, casamento, filhos ou dinheiro.

Se não for apresentado a alguém pelo nome próprio, ou se não lhe pedirem para chamar essa pessoa pelo seu nome próprio, é costume dirigir-se a ela usando o seu título e sobrenome, (ex. Sr. Wong, Senhorita Smith, Sra. Brown, Dr. Lee). No local de trabalho e entre amigos, os australianos geralmente tratam-se pelo nome próprio.

## **Regras de boa educação**

Os australianos geralmente dizem “**please**” (por favor) quando pedem alguma coisa ou um serviço e geralmente dizem “**thank you**” (obrigado) quando alguém os ajuda ou dá-lhes alguma coisa. Não dizer por favor e obrigado parecerá falta de educação.

Os australianos geralmente dizem “**excuse me**” (com licença) para chamar a atenção de alguém e “**sorry**” (perdão) quando acidentalmente esbarram contra alguém. Os australianos também dizem “excuse me” ou “pardon me” quando arrotam em público ou em casa de alguém.

Deve sempre tentar chegar a tempo para as reuniões e outros encontros marcados. Se der conta que vai chegar atrasado, tente contactar a pessoa e avisá-la. Isto é muito importante para as consultas profissionais porque poderá ter de pagar por chegar atrasado ou por ter faltado à consulta sem ter avisar com antecedência. Uma pessoa que chega sempre atrasada poderá ser considerada irresponsável.

Se receber um convite por escrito, ele poderá incluir as letras 'RSVP' com uma data indicada. Isto significa que a pessoa que o convidou gostaria de saber se você vem ou não. Nesse caso, é de boa educação responder até à data indicada.

A maioria dos australianos assoa o nariz nos lenços de pano ou de papel, não no pavimento. O mesmo se aplica ao cuspir. Muitas pessoas também dirão “bless you” (santinho) quando você espirra – esta frase não tem intenções religiosas.

É importante saber que alguns comportamentos não são apenas indelicados mas também contra a lei. Exemplos incluem dizer palavrões em público, passar para a frente numa fila, e urinar ou defecar em alguma parte sem ser uma casa de banho pública ou privada.

## **Vestuário**

A Austrália é uma sociedade diversa. A variedade das roupas que as pessoas vestem reflecte esta diversidade. Muitas pessoas vestem-se sem formalidade ou cerimónia, para conforto ou de acordo com as circunstâncias sociais ou o clima. Muitas pessoas também optam por vestir roupas tradicionais, que podem ser religiosas ou nacionais, particularmente nas ocasiões especiais.

Há muito poucas leis e regras sobre o vestuário, embora haja requisitos de vestir determinadas roupas nos locais de trabalho e em certos estabelecimentos. Por exemplo, botas de segurança e capacete de segurança devem ser usados por razões de segurança nas obras, e a polícia, os militares e o pessoal de alguns estabelecimentos usam uniformes.

Os clubes, cinemas e outros locais podem exigir que as pessoas vistam roupas decentes e limpas e calçado apropriado.

Poderá achar que alguns estilos de vestuário são ousados e ofensivos. Por exemplo, algumas mulheres vestem roupas que mostram bastante dos seus corpos. Não as deve julgar de acordo com os padrões do seu país anterior. Na Austrália, qualquer que seja o estilo de vestir de uma mulher, não deve interpretar isso como sendo falta de moral da parte dela ou julgar que ela quer atrair o interesse dos homens.

## **Expressões comuns australianas**

Muitas expressões comuns australianas ou calão poderão parecer estranhos para as pessoas recém-chegadas à Austrália. Se não tiver a certeza do significado de uma expressão, é admissível perguntar. Alguns exemplos comuns são:

- **Bring a plate** (traga um prato) – quando for convidado para uma reunião social ou de trabalho e pedirem-lhe para "trazer um prato", isto significa trazer um prato com comida para partilhar com as outras pessoas.
- **BYO** – isto quer dizer '**Bring Your Own**' (traga a sua própria) bebida que pode incluir bebida alcoólica, sumo, refrigerante ou água. Alguns restaurantes são BYO. Pode levar a sua própria garrafa de vinho, embora geralmente tenha de pagar uma taxa pelo uso e lavagem dos copos, chamada 'corkage'.
- **Fortnight** (quinzena) – uma 'fortnight' é um período de duas semanas. Muitos australianos recebem os salários ou vencimentos quinzenalmente.

## 6. Habitação

### Alugar uma casa ou apartamento privados

O arrendamento de uma casa ou apartamento é geralmente feito através de uma agência imobiliária que representa o senhorio ou pode alugar directamente de um senhorio particular. As propriedades para arrendar são anunciadas nos jornais especialmente às quartas e sábados nas secções 'To let' (Para arrendar) e 'Accommodation vacant' (Acomodação vaga). Também pode ir ao escritório de uma agência imobiliária e pedir para ver a sua lista de propriedades para arrendar. Pode ser difícil arranjar uma casa na Austrália e a renda pode ser cara.

Na Austrália, é preferível ter um acordo por escrito entre o inquilino e o senhorio de modo a poder-se identificar mais facilmente os termos e condições. Um 'lease' (arrendamento) ou um 'residential tenancy agreement' (contrato de arrendamento residencial) é um contrato escrito entre um inquilino e um senhorio e geralmente será por um período fixo de 6 ou 12 meses, contudo você tem o direito de negociar o período de arrendamento com o senhorio ou seu agente antes de assinar. Poderá renovar um arrendamento no final do período fixo.

Podem haver custos envolvidos se você não cumprir o contrato de arrendamento até ao fim do período acordado, por isso não se comprometa com um arrendamento que seja por um período mais longo do que aquele que pode cumprir. **Não assine um contrato de arrendamento sem primeiro inspeccionar a propriedade e entender na íntegra os termos e condições no documento, porque ele torna-se legalmente obrigatório depois de o assinar.** Para mais informação, ver *Direitos e responsabilidades dos inquilinos* abaixo.

No início de um arrendamento, geralmente pedem-lhe para pagar adiantado a renda de um mês bem como um bond (depósito) de renda. Um bond é um depósito pago ao senhorio e geralmente não deve exceder o valor da renda mensal. O senhorio ou o agente imobiliário devem depositar o seu bond na Residential Tenancies Bond Authority.

Antes de você entrar, a condição da propriedade é registada num documento chamado 'condition report' (relatório da condição) que é preenchido por si e pelo senhorio ou seu agente. Este documento pode ajudar a evitar desacordo quando você sair porque inclui qualquer dano já existente quando você entrou na propriedade. Quando sair de uma casa ou um apartamento arrendados, receberá o seu bond de volta se não tiver renda em atraso e se a propriedade estiver limpa e sem dano.

Poderá ter direito a alguma assistência financeira para ajudar com o pagamento do bond e da renda adiantada de um mês. Também poderá ter direito à **Rent Assistance** (Ajuda para a Renda) que pode ajudar a cumprir os pagamentos de renda. Informação sobre estes pagamentos está disponível no [Centrelink](#).

### Direitos e responsabilidades dos inquilinos

Para informação sobre os direitos e responsabilidades dos inquilinos quando arrendarem acomodação privada ou para obter um folheto informativo, contacte:

**Tenants Advice Service** (Serviço de Aconselhamento aos Inquilinos)(02) 6247 2011

**Tenants Advice Service Address**

PO Box 8

Civic Square ACT 2608

**Website do Tenants' Union ACT**

[www.tenantsact.org.au](http://www.tenantsact.org.au)

### Comprar uma casa ou apartamento

As casas ou apartamentos para venda são geralmente anunciados nos jornais e também podem ser anunciados na internet. As agências imobiliárias também podem dar-lhe uma

lista das propriedades que têm para venda. Se vai comprar uma casa pela primeira vez na Austrália, poderá ter direito ao 'First Home Owner Grant' (Subsídio para a compra da primeira casa) do governo australiano.

Se tiver de fazer um empréstimo para comprar uma propriedade, contacte o seu banco ou outra instituição financeira. Na Austrália, quando compram uma propriedade, as pessoas geralmente usam um advogado ou um conveyancer (notário que prepara a escritura do trespasse) para conferir os títulos de propriedade e preparar a documentação. Mais uma vez, **não assine nenhum contrato sem entender na íntegra todos os termos e condições.**

## Habitação pública

Se estiver a receber um pagamento do Centrelink ou tiver baixo rendimento, pode candidatar-se para alugar habitação pública. O tempo de espera para uma habitação pública varia de acordo com o local onde quer morar, o tamanho do agregado familiar e a urgência da necessidade de habitação.

Para informação sobre a habitação pública, contacte:

**ACT Housing**

**13 3427**

**Website**

[www.dhcs.act.gov.au/hcs/public\\_housing](http://www.dhcs.act.gov.au/hcs/public_housing)

## Habitação de emergência

Há habitação de emergência para homens e mulheres no ACT e em Queanbeyan. A maioria das opções de acomodação envolve algum custo. Porém, este é muitas vezes negociável, dependendo das circunstâncias. Para uma lista das opções de acomodação, contacte:

**[Citizens Advice Bureau](#)**

**(02) 6248 7988**

**Canberra Emergency Accommodation Service Crisis Line**

**(02) 6257 2333**

## Serviços públicos essenciais

Quer alugue quer compre, há vários serviços públicos que pode necessitar que sejam ligados à propriedade. Tente dar alguns dias de aviso aos provedores destes serviços antes do dia em que espera mudar-se para a nova propriedade.

Antes de assinar algum contrato de serviços públicos, deve verificar se o serviço com o qual se vai comprometer é necessário dadas as suas condições de vida. Em alguns casos, as pessoas assinaram um contrato de fornecimento de electricidade por até 3 anos, mesmo estando a viver em habitação provisória. É importante entender os termos e condições dos contratos com os fornecedores antes de fazer ou assinar algum contrato de serviços essenciais.

### Electricidade, Gás e Água

**ActewAGL**

**13 1493**

**(Electricidade e Água)**

**ActewAGL**

**13 1886**

**(Gás Natural)**

**Website de ActewAGL**

[www.actewaql.com.au](http://www.actewaql.com.au)

## Telefone

As companhias telefónicas, incluindo a empresa parcialmente pública [Telstra](#), estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Mobile telephones and accessories' e 'Telephones – long distance'.

Alguns destes serviços poderão necessitar uma taxa de conexão. Informe-se junto ao provedor do serviço antes de assinar o contrato. Eles enviarão uma conta regularmente detalhando os custos associados a este serviço. Deve contactá-los sem demora se não vai conseguir pagar a conta na devida altura, ou se preferir receber contas mais pequenas mais frequentemente em vez de contas maiores a intervalos maiores. As chamadas telefónicas para outros países podem ser muito caras e os custos podem acumular rapidamente. Poderá precisar de controlar as suas chamadas para o estrangeiro com atenção ou usar um cartão telefónico pré-pago (disponível no quiosque).

Muitas pessoas na Austrália têm um telemóvel, porém as chamadas a partir do telemóvel podem ser muito caras. Geralmente as chamadas são reguladas por unidades de minutos ou 30 segundos quando se utiliza um telemóvel para fazer chamadas incluindo entre estados e chamadas internacionais. **Deve ter a certeza que entende totalmente as obrigações financeiras e legais antes de comprar um telemóvel.**

O **Telecommunications Industry Ombudsman** (Provedor de Justiça para a Indústria das Telecomunicações) preparou várias fichas informativas disponíveis em inglês e em várias outras línguas sobre uma variedade de assuntos do consumidor. Para mais informação visite o website ou contacte:

**Telecommunications Industry Ombudsman**

**1800 062 058**

**Website**

[www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm](http://www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm)

## Recolha de lixo e de recicláveis

O governo do ACT fornece um serviço de recolha de lixo doméstico e materiais recicláveis tais como papel, vidros, latas e alguns plásticos. Há 'wheelie bins' (caixotes com rodas) separados para o lixo e para o material reciclável que são colocados à beira da rua nos dias da colecta – uma vez por semana para o lixo e uma vez por quinzena para o material reciclável. Para saber quais são os dias da colecta de lixo e dos recicláveis, pergunte aos seus vizinhos ou contacte:

**ACT Waste**

**132 881**

**Website**

[www.tams.act.gov.au/live/Recycling\\_and\\_Waste](http://www.tams.act.gov.au/live/Recycling_and_Waste)

Participe alguma falha na colecta ou caixotes danificados a:

**Cleanaway – Recycling** (Reciclagem)

**(02) 6260 1472**

– **Garbage** (Lixo)

**(02) 6260 1547**

# 7. Emprego

## Procurar trabalho

O mercado de trabalho australiano pode ser muito competitivo. A rapidez com que os recém-chegados conseguem arranjar trabalho depende de factores económicos, qualificações e competências, tipo de trabalho procurado e circunstâncias particulares que possam afectar a disponibilidade de certos tipos de trabalho em diferentes partes do país.

Os jornais diários anunciam 'Job vacancies' [vagas de emprego] (ou 'Positions vacant' [cargos vagos]), especialmente aos Sábados. As vagas de emprego também podem ser encontradas na internet. Há também agências de emprego privadas que estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) e no quadro de empregos na internet.

Qualquer residente australiano pode inscrever-se no **Centrelink** e no **Job Network** para ajuda para procurar trabalho. Uma vez inscrito, você pode ser encaminhado para o Job Network que consiste de organizações privadas, comunitárias e governamentais, contratadas pelo Governo Australiano para ajudar as pessoas a encontrar emprego.

Sendo um recém-chegado, seria uma boa ideia falar com um conselheiro de emprego experiente ou com o **Centrelink Career Information Centre** para assegurar que a sua abordagem da procura de trabalho é apropriada, particularmente se estiver a ter dificuldades em conseguir umas entrevista.

### Detalhes de contacto do Centrelink

**Job Search Information Line** (Linha de Informação de Procura de Trabalho) **13 6268**

**Help in languages other than English** (Ajuda em línguas sem ser inglês) **13 1202**

**Pessoalmente**

[Office locations](#)

**Informação em outras línguas**

[Ajuda do Centrelink – falamos a sua língua](#)

**Website**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

## Serviços de Job Network

Há vários serviços de emprego disponíveis através de Job Network. Estes incluem:

- **Job Search Support Services** – disponíveis às pessoas elegíveis à procura de trabalho imediatamente após inscrição no Centrelink ou num membro de Job Network, tem o objectivo de tentar ajudar as pessoas a arranjar trabalho o mais rápido possível.
- **Intensive Support Services** – oferece mais assistência às pessoas elegíveis à procura de trabalho incluindo formação para desenvolverem competências para as entrevistas e serem capazes de se apresentarem bem aos potenciais empregadores.
- **Intensive Support – Job Search Training** – inclui fornecer ajuda individual personalizada às pessoas elegíveis à procura de trabalho, incluindo melhorar as suas capacidades de Job Search (procura de trabalho) e expandir Job Search Networks (as actividades incluem ajuda com o curriculum vitae e com os pedidos de emprego).
- **Intensive Support – customised assistance** – oferece mais ajuda individual às pessoas elegíveis à procura de trabalho e inclui resolver as barreiras dessas pessoas em relação ao emprego e personalizar os esforços dessas pessoas na procura de trabalho.
- o **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – ajuda as pessoas desempregadas a começar e gerir o seu próprio negócio. Os participantes talvez possam receber

assistência NEIS que fornece formação para pequenos negócios, ajuda de rendimento e aconselhamento durante o primeiro ano do negócio.

- o **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – ajuda com os custos de exames e avaliações.

É importante lembrar-se que só o facto de se inscrever no provedor de Job Network não garante um trabalho. Você ainda precisa de procurar trabalho activamente para aumentar as suas oportunidades de encontrar um emprego.

Todas as pessoas à procura de trabalho também podem usar grátis os recursos de **Job Network Access** no Centrelink. Várias agências membros de Job Network oferecem o uso de telefones, fotocopiadoras, máquinas de fax, ecrãs sensíveis ao toque e computadores (incluindo a internet). Para mais informação sobre os serviços, incluindo a elegibilidade, contacte:

**Job Seeker Hotline**

**13 6268**

**Job Network website**

[www.jobnetwork.gov.au](http://www.jobnetwork.gov.au)

O Centrelink também encaminha os clientes para o reconhecimento das competências estrangeiras e informa sobre outros serviços de emprego disponíveis localmente.

Os escritórios do Centrelink estão situados em muitos subúrbios da cidade bem como nos grandes centros rurais. As localizações dos seus escritórios estão listadas sob 'Centrelink' na lista telefónica White Pages e no website do Centrelink.

## Mais informação

**Australian Apprenticeships**

**13 3873**

**Website**

[www.australianapprenticeships.gov.au](http://www.australianapprenticeships.gov.au)

**Workplace website**

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

**Australian Jobsearch website**

[www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)

**Skilled Migrant Job Seeker website**

<https://skilledmigrant.gov.au>

**Jobguide website**

[www.jobguide.deewr.gov.au](http://www.jobguide.deewr.gov.au)

## Programa de Experiência de Trabalho

O [Office of Multicultural Affairs](#) tem um programa de experiência de trabalho para as pessoas de diversas origens desempregadas há longo tempo. Ele combina um curso de aptidão de trabalho de escritório, de quatro semanas, com uma colocação de emprego de oito semanas.

[Work Experience and Support Program](#)

**6207 6199**

## Qualificações

Aconselha-se que tenha as suas qualificações reconhecidas formalmente para que aumente a sua oportunidade de trabalho na mesma profissão em que é qualificado.

### Qualificações profissionais

Se tiver qualificações profissionais em áreas como engenharia, construção, metalurgia, electricidade ou hotelaria, o seguinte pode aconselhá-lo como obter o reconhecimento dessas qualificações na Austrália. Se vive em Canberra, contacte:

**Trades Recognition Australia**  
GPO Box 9879  
MELBOURNE VIC 3001  
Tel: **1300 360 992** ou **(03) 9954 2537**  
Fax: (03) 9954 2588  
Website: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

Para pedidos de informação do estrangeiro, contacte:

**Trades Recognition Australia**  
GPO Box 9879  
CANBERRA ACT 2601  
AUSTRALIA  
Tel: **+612 6121 7456**  
Fax: +612 6121 7768  
E-mail: [traenquiries@dewr.gov.au](mailto:traenquiries@dewr.gov.au)  
Website: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

### **Qualificações superiores**

Se estiver à procura de trabalho numa determinada profissão, contacte o organismo de registo, licença ou profissional listado no website de Australian Skills Recognition Information.

As **Overseas Qualifications Units (OQU)** Estaduais e Territoriais ajudam os emigrantes a obter o reconhecimento das competências e qualificações obtidas no estrangeiro. Para mais informação contacte:

**Skills Recognition website** [www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm](http://www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm)

O Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Departamento de Educação, Emprego e Relações Laborais) através do **Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** fornece, contra pagamento, informação e aconselhamento sobre a equivalência das qualificações estrangeiras. Para mais informação, contacte:

**AEI-NOOSR Hotline** **1300 363 079**

**AEI-NOOSR website** [aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

**Nota:** Informe-se primeiro junto à Overseas Qualifications Unit (OQU) antes de contactar o AEI-NOOSR. A OQU há-de encaminhá-lo se for necessário.

Em alguns casos, os profissionais formados no estrangeiro detentores de cidadania ou residência permanente Australiana poderão ter direito à ajuda FEE-HELP para pagar parcial ou totalmente os custos dos cursos de transição necessários para o reconhecimento na Austrália dos estudos profissionais obtidos no estrangeiro. Para mais informação, contacte:

**FEE-HELP** **1800 020 108**

**Going to Uni website** [www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

ASDOT fornece ajuda financeira para cobrir o custo da avaliação das qualificações e exames dos profissionais formados no estrangeiro em determinadas profissões, que satisfaçam os critérios de elegibilidade para o programa.

**ASDOT Hotline** **1300 363 079**  
**ASDOT website** [aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot)

Se os documentos das suas qualificações não estiverem em inglês, deve mandá-los traduzir. Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

## Condições laborais (direitos do empregador/empregado)

Os empregados na Austrália têm direitos e têm direito a ser protegidos ao abrigo das leis aplicáveis federais e estaduais/territoriais. Estas leis estabelecem regulamentos como as taxas de pagamento mínimo e as condições mínimas de trabalho às quais os empregados têm direito.

A **Workplace Authority** é o ponto central de contacto para aconselhamento e informação grátis sobre o sistema de relações laborais da Austrália tanto para os empregadores como para os empregados. A Workplace Authority também aceita a submissão de acordos laborais e avalia se os mesmos são justos. A Workplace Authority está localizada em todas as cidades capitais e pode ser contactada pelo telefone através do Translation and Interpreting Service.

Se tiver dúvidas sobre a aplicação das leis no seu local de trabalho, o **Workplace Ombudsman** (Provedor de Justiça para Questões Laborais) pode investigar as queixas ou suspeitas de infracções da lei laboral federal; investigar qualquer acto ou prática que possa ser uma transgressão da lei laboral federal; iniciar procedimentos legais para fazer cumprir a lei laboral federal; e representar os trabalhadores que são, ou possam vir a ser, uma parte nos procedimentos ao abrigo da *Workplace Relations Act 1996 (Lei das Relações Laborais de 1966)*.

Para mais informação sobre o sistema de relações laborais australiano pode também contactar a Workplace Infoline ou ir ao Australian Government's Workplace website.

|  |  |
|--|--|
| <b>Wageline</b>                        | <b>1300 363 264</b>  |
| <b>Ajuda em línguas sem ser inglês</b> | <b>13 14 50</b>  |
| <b>Workplace website</b>               | <a href="http://www.workplace.gov.au">www.workplace.gov.au</a> |
| <b>Workplace Infoline</b>              | <b>1300 363 264</b>  |
| <b>Workplace Ombudsman Helpline</b>    | <b>1300 724 200</b>  |
| <b>Workplace Ombudsman website</b>     | <a href="http://www.wo.gov.au">www.wo.gov.au</a>               |

Ao abrigo da Lei das Relações Laborais todos os empregados têm o direito de aderir, ou não aderir, a um sindicato. Um empregador não pode despedir um empregado por pertencer, ou não pertencer, a um sindicato. Para mais informação, contacte o **Australian Council of Trade Unions (ACTU)**.

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>ACTU Helpline</b> | <b>1300 362 223</b>                                  |
| <b>ACTU website</b>  | <a href="http://www.actu.asn.au">www.actu.asn.au</a> |

Superannuation (seguro de reforma)

Superannuation é um investimento a longo prazo especialmente concebido para a sua reforma. Superannuation é chamado 'poupanças para a reforma' ou 'rendimento para a pensão' noutras partes do mundo. O investimento no superannuation enquanto trabalha foi concebido para ajudá-lo a juntar o seu pé-de-meia para a reforma. Quase todas as pessoas empregadas na Austrália são membros de um fundo de superannuation.

Superannuation na Austrália é vulgarmente conhecida como 'Super'.

Na maioria dos casos, o seu empregador é obrigado pela lei a pagar um valor equivalente a nove por cento (9%) do seu salário para um fundo de superannuation da sua escolha. Você também pode contribuir um valor adicional para o seu Super. Para saber se o seu empregado está a pagar a quantia certa de dinheiro, deve informar-se junto às pessoas que gerem o seu fundo de superannuation. Para mais informação, contacte:

**ATO Superannuation Infoline**  
**ATO website**

**13 1020**  
[www.ato.gov.au/super](http://www.ato.gov.au/super)

## Tributação

Um **Tax File Number (TFN)** (Número de Contribuinte) é um número único emitido a indivíduos ou organizações pelo **Australian Taxation Office (ATO)** e é preciso para todos os tipos de recebimento de rendimento. Requeira o seu TFN como a principal prioridade. A maneira mais rápida de os novos emigrantes obterem o seu TFN é através da internet. O **Registo Online para TFN** está disponível 24 horas do dia, 7 dias da semana e tudo o que é preciso são os detalhes do seu passaporte e o seu endereço na Austrália. Após cerca de 10 dias receberá o seu novo TFN pelo correio. Deve salvaguardar o seu TFN e não guardá-lo onde possa ser roubado, como na sua carteira, bolsa ou telemóvel.

Os formulários de requerimento podem ser obtidos nos [Centrelink offices](#), imprimindo do website do ATO ou telefonando para a TFN Helpline. O período de processamento para a emissão do TFN é de 28 dias.

Quando começar a trabalhar, o seu empregador pedir-lhe-á para preencher um formulário de Declaração de TFN no qual você tem de escrever o seu TFN. Se ainda não tiver um TFN, o empregador não pode tirar mais do que a quantia normal de imposto até que o tempo padrão de processamento de TFN tenha decorrido.

Se você ganhar algum rendimento durante um ano fiscal (entre 1 de Julho e 30 de Junho), deve dar entrada de uma **Income Tax Return** (Declaração de Imposto de Rendimento) até 31 de Outubro desse ano, salvo tenha sido feito outro acordo. Como residente, você está sujeito à lei Australiana e tem a obrigação de revelar todo o rendimento recebido de dentro e de fora da Austrália quando preencher a sua declaração de imposto de rendimento.

A Austrália tem um **Goods and Services Tax (GST)** (imposto sobre bens e serviços) de 10 por cento sobre a maioria dos itens. O GST é incluído no preço que lhe cobrarem. Algumas coisas como os alimentos básicos, a maioria dos serviços de educação e de saúde, cuidados infantis elegíveis e cuidados na casa de saúde são isentos de GST.

Se você tiver um negócio, precisará de um Australian Business Number (ABN) (Número de Negócio Australiano) quando lidar com o Australian Taxation Office e outros negócios. Para mais informação, contacte o Australian Taxation Office.

### Detalhes de contacto do Australian Taxation Office (ATO)

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Tax File Number Helpline</b>      | <b>13 2861</b>   |
| <b>Business and GST enquiries</b>    | <b>13 2866</b>   |
| <b>Personal Tax Information Line</b> | <b>13 2861</b>   |
| <b>TFN online registration</b>       | <a href="http://www.ato.gov.au/individuals">www.ato.gov.au/individuals</a> |
| <b>Tax Office website</b>            | <a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>                         |

## **Bens, investimentos e rendimento no estrangeiro**

Os residentes australianos pagam impostos sobre o seu rendimento global e devem declarar todo o rendimento do estrangeiro na sua declaração de imposto de rendimento. Se é residente australiano para fins de tributação é determinado numa base individual. O Australian Taxation Office (ATO) tem informação no seu website que o ajudará a entender as suas obrigações tributárias.

O ATO pode fornecer informação sobre como lidar com o rendimento tal como:

- . proveniente de investimentos tais como valores e propriedades arrendadas
- . juros e royalties
- . actividades de negócios no estrangeiro
- . recebimento de uma pensão do estrangeiro

Se tiver rendimento tributável do estrangeiro, deve declará-lo mesmo que tenha descontado imposto no país onde obteve o rendimento. Se o rendimento do estrangeiro é tributável na Austrália e você pagou imposto sobre o mesmo no estrangeiro, poderá ter direito a um crédito de imposto do estrangeiro. Os impostos para os quais é permitido um crédito são chamados impostos creditáveis.

Deve declarar o rendimento do estrangeiro que seja isento de imposto australiano. Este rendimento do estrangeiro poderá ser levado em consideração quando for determinado o valor de imposto que você deve sobre o seu rendimento líquido tributável de fontes australianas e estrangeiras.

Se os seus assuntos financeiros forem complexos, poderá querer contratar um agente de tributação ou buscar aconselhamento do Australian Taxation Office.

**ATO International Tax Essentials**

[www.ato.gov.au/individuals/  
pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

## 8. Segurança social

O Governo Australiano contribui para efeitos sociais e económicos providenciando serviços para ajudar as pessoas a tornarem-se auto-suficientes e apoiando aqueles que necessitam. A segurança social é providenciada principalmente através da agência do governo chamada **Centrelink**. O **Family Assistance Office** fornece assistência às famílias.

Pode encontrar [Centrelink office locations](#) (localizações dos escritórios do Centrelink) e [Family Assistance Office locations](#) (localizações dos serviços de Assistência às Famílias) na sua lista telefónica local White Pages.

### Pagamentos do Centrelink

O acesso aos pagamentos de apoio ao rendimento dependerão da classe do seu visto e das suas circunstâncias pessoais, incluindo o seu rendimento e seus bens. Mesmo que se torne um residente australiano, poderá aplicar-se um período de espera para os pagamentos (ver abaixo).

Se não fala inglês, o Centrelink pode arranjar um intérprete para a sua entrevista. Pode contactar o Centrelink na sua língua pelo telefone:

**Centrelink (serviços multilingues)**

**13 1202**

**Website do Centrelink**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

Deve também apresentar documentos de identificação (passaporte e documentos de viagem, detalhes de conta bancária e detalhes de acomodação) ao Centrelink quando requerer pagamentos. Mais informação sobre os requisitos de identificação está disponível no número acima ou fazendo download da ficha informativa [Proving your identity to Centrelink](#) (Provar a sua identidade ao Centrelink) do website do Centrelink.

Tem de ter um Tax File Number (TFN) para poder receber pagamentos de apoio ao rendimento. O Centrelink pode-lhe fornecer um formulário de requerimento de TFN que você pode entregar no Australian Taxation Office.

### Períodos de espera

Geralmente, os emigrantes recém-chegados têm de viver na Austrália como residentes permanentes por dois anos antes de poderem receber a maioria dos pagamentos de segurança social, incluindo os subsídios de desemprego e de doença, subsídio de estudante e vários outros pagamentos. Somente os períodos passados na Austrália como residente permanente é que contam para o período de espera. Para ter direito às pensões de velhice e de invalidez, geralmente terá de ter vivido 10 anos na Austrália.

### Isenções do período de espera

Os refugiados e os que entraram por razões humanitárias são isentos do período de espera de dois anos. Isto também se aplica aos seus companheiros e filhos dependentes se a relação já existia quando eles chegaram à Austrália.

Do mesmo modo, os companheiros e filhos dependentes dos cidadãos australianos e das pessoas que tenham sido residentes permanentes por pelo menos dois anos, são isentos do período de espera. Também podem haver outras isenções aplicáveis.

A maioria dos pagamentos somente estão disponíveis para as pessoas que vivem na Austrália e têm autorização para permanecerem permanentemente. Um pagamento chamado **Special Benefit** (Subsídio Especial) poderá estar disponível durante o período de espera, se você estiver a passar privações por causa de uma mudança substancial nas suas circunstâncias fora do seu controlo. Este pagamento somente está disponível em circunstâncias muito limitadas. Não conseguir arranjar um trabalho ou ficar sem dinheiro não

são razões suficientes para se qualificar ao Special Benefit. Se tiver emigrado com uma Garantia de Apoio, o seu fiador será responsável pelo reembolso do valor que lhe for pago.

Se estiver a cuidar de uma pessoa que é residente permanente, poderá ter direito ao **Carer Payment** (Pagamento ao Prestador de Cuidados) que não está sujeito a um período de espera e se estiver a prestar cuidados constantes também poderá ter direito ao Carer Payment durante o período de espera.

Se ficar viúvo(a), incapacitado ou pai/mãe só, depois de se tornar residente australiano, poderá ter direito a um subsídio ou pensão. Também pode conseguir receber uma pensão sem ter vivido 10 anos na Austrália se estiver coberto por um acordo internacional de segurança social. Em Janeiro de 2009, a Austrália tem acordos de segurança social com 22 países.

## **Pagamento para situação de emergência para os que entram por razões humanitárias**

A partir de 1 de Janeiro de 2008, a elegibilidade para **Crisis Payment** (Pagamento para Situação de Emergência) foi tornado extensivo aos que entram por razões humanitárias na Austrália pela primeira vez em, ou depois de, 1 de Janeiro de 2008 e que detenham um dos seguintes vistos:

- subclasse 200 – Refugee
- subclasse 201 – In-country Special Humanitarian
- subclasse 202 – Global Special Humanitarian
- subclasse 203 – Emergency Rescue, e
- subclasse 204 – Woman at Risk

Para se qualificar para o pagamento, uma pessoa tem de ter direito a uma pensão ou subsídio do Centrelink e estar com dificuldades financeiras. A pessoa **deve requerer dentro de 7 dias após a chegada à Austrália** ou contactar o Centrelink com a intenção de requerer dentro de 7 dias após a chegada e dar entrada de um requerimento dentro de 14 dias após ter contactado.

O Crisis Payment para os recém-chegados por razões humanitárias é um pagamento único que providencia apoio financeiro adicional para ajudar com as necessidades iniciais de integração daqueles que são elegíveis. O valor do Crisis Payment é equivalente ao pagamento semanal base do Centrelink (excluindo adições como Assistência para a Renda ou Subsídio para Despesas Farmacêuticas).

## **Pagamentos de assistência às famílias**

Se tiver filhos dependentes, O Governo Australiano oferece uma gama de pagamentos através do **Family Assistance Office** (Serviço de Assistência às Famílias) para ajudar as famílias com as suas responsabilidades de trabalho e familiares. Os principais pagamentos de Family Assistance incluem Family Tax Benefit, Baby Bonus, Child Care Benefit, Child Care Tax Rebate e Maternity Immunisation Allowance.

Geralmente, tem de ter um visto permanente para poder receber, mas há algumas excepções. Não há período de espera para estes pagamentos. É importante entender que os pagamentos de Family Assistance são destinados somente para complementar o rendimento e não são suficientes para viver deles. Os pagamentos de Family Assistance são sujeito a um teste de rendimentos.

Os Family Assistance Offices estão localizados no Centrelink, Medicare e Australian Taxation Offices. Para mais informação sobre os pagamentos de Family Assistance ou para se informar sobre aquilo a que poderá ter direito, contacte o Family Assistance Office.

## Detalhes de contacto do Family Assistance Office

|  |  |
|--|--|
| <b>Telefone</b>                                      | <b>13 6150</b>   |
| <b>Línguas sem ser inglês</b>                        | <b>13 1202</b>   |
| <b>TTY (para os deficientes auditivos e da fala)</b> | <b>1800 810 586</b>  |
| <b>Website do Family Assistance</b>                  | <a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a> |

## Jovens

Se tiver filhos com mais de 16 anos, estes poderão ter direito aos pagamentos de segurança social tais como Youth Allowance ou Austudy. Para mais informação vá ao [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) ou telefone para:

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| <b>Youth and Student Services</b> | <b>13 2490</b> |
| <b>Em línguas sem ser inglês</b>  | <b>13 1202</b> |

## Alguém para lidar com o Centrelink ou Serviço de Assistência às Famílias por si

Pode nomear outras pessoas ou organização – chamado o 'nomeado', para lidar em seu nome com o Centrelink e/ou o Family Assistance Office.

## Direitos e responsabilidades

Existem determinadas regras e condições que tem de cumprir para receber pagamentos. Se não o fizer, os seus pagamentos poderão ser afectados e até parados.

### O Centrelink

Se está a receber um pagamento, deve informar o Centrelink sobre as mudanças nas suas circunstâncias para se assegurar de que recebe o valor correcto. Estas incluem:

- mudanças no seu rendimento
- mudanças sobre a sua acomodação
- se casar ou separar-se
- se começar ou deixar de estudar
- se começar ou deixar de trabalhar.

Deve também ler todas as cartas que o Centrelink lhe envia e responder, se necessário.

O Centrelink escuta os seus clientes e isto ajuda o Centrelink a melhorar os seus serviços. Se tiver um elogio, sugestão ou queixa, contacte:

|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>Centrelink's Customer Relations Unit (Chamada grátis)</b> | <b>1800 050 004</b> |
| <b>Em línguas sem ser inglês</b>                             | <b>13 1202</b>      |

Privacidade da sua informação – Sua informação pessoal pode ser revelada pelo Centrelink ou Family Assistance Office somente quando a lei o permitir ou quando for dada permissão.

## Serviço de Assistência às Famílias

Se recebe um pagamento, deve notificar o Family Assistance Office sobre qualquer mudança nas suas circunstâncias familiares que possam afectar os seus direitos de receber. Visite o website de Family Assistance para mais informação sobre os seus [rights and responsibilities](#) (direitos e responsabilidades).

## Funcionários de Serviço Multicultural do Centrelink

Os Multicultural Services Officers (MSOs) (Funcionários de Serviços Multiculturais) são o elo de ligação do Centrelink com as comunidades de emigrantes e refugiados. Eles fornecem informação sobre os programas e serviços aos clientes e às comunidades e trocam impressões para ajudar o Centrelink a melhorar os seus serviços.

### Mais informação

#### O Centrelink

O Centrelink tem muita informação sobre os seus serviços e pagamentos. Para os emigrantes recém-chegados e para as pessoas cuja primeira língua não é o inglês, existe uma vasta gama de informação traduzida incluindo o guia geral 'Welcome to Centrelink' (Bem-vindo ao Centrelink). Para obter uma cópia desta e de outra informação traduzida, ligue para 13 1202 ou visite o website [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) e seleccione "[We speak your language](#)" na home page do Centrelink. Encontrará mais informação sobre os pagamentos e serviços do Centrelink clicando em '[individuals](#)' na home page do Centrelink e seleccionando a opção '[Moved to Australia](#)'. Pode obter outra informação telefonando para os seguintes números:

|   |                       |
|---|-----------------------|
| <b>Centrelink multilingual (ajuda em línguas sem ser inglês)</b>  | <b>13 1202</b>        |
| <b>Entrevistas e horário de abertura</b>                          | <b>13 1021</b>        |
| <b>Serviços de Emprego, Newstart, Special Benefit</b>             | <b>13 2850</b>        |
| <b>Pensões de Velhice e Cartões de Descontos do Pensionista</b>   | <b>13 2300</b>        |
| <b>Pai/mãe ou encarregado de educação</b>                         | <b>13 6150</b>        |
| <b>Youth Allowance e Student Services</b>                         | <b>13 2490</b>        |
| <b>Disability, Sickness e Carers</b>                              | <b>13 2717</b>        |
| <b>Centrelink International Services (pensões no estrangeiro)</b> | <b>13 1673</b>        |
| <b>New Apprenticeship Line</b>                                    | <b>13 3633</b>        |
| <b>Feedback do cliente</b>  | <b>1800 050 004</b>   |
| <b>Centrelink TTY (para os deficientes auditivos e de fala)</b>   | <b>1800 810 586</b>   |
| <b>Feedback do cliente TTY</b>                                    | <b>1800 000 567</b>   |
| <b>Se chamar do estrangeiro</b>                                   | <b>+613 6222 3455</b> |

#### Serviço de Assistência às Famílias

O Serviço de Assistência às Famílias também oferece informação sobre os seus serviços e pagamentos. Para os emigrantes recém-chegados e para as pessoas cuja primeira língua não é o inglês, existe uma variedade de informação traduzida sobre a assistência às famílias. Para receber uma cópia da Ficha Informativa traduzida sobre o pagamento de Assistência às Família, ligue para **13 1202** ou visite o website de Family Assist e seleccione [Multilingual Services](#).

## 9. Transportes

### Transportes públicos

#### Bus services

O Governo do ACT providencia o serviço local de autocarros (ACTION) dentro de Canberra. Contacte a ACTION para se informar se tem direito ao cartão de descontos para viagens de autocarro. Se quiser mais informação ou os horários, fale com o pessoal da ACTION nos terminais de autocarros ou contacte:

**ACTION local bus service** **13 1710**

**Website** [www.action.act.gov.au](http://www.action.act.gov.au)

Os horários dos autocarros podem muitas vezes ser fornecidos pelo condutor quando solicitado ou telefonando para a companhia de autocarros. As companhias de autocarros estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Bus and coach scheduled services'.

Um serviço que funciona entre Canberra e Queanbeyan é:

**Deane's Buslines** **(02) 6299 3722**

**Website** [www.deanesbuslines.com.au](http://www.deanesbuslines.com.au)

#### Rail Services

Para informação sobre o serviço ferroviário que opera fora de Canberra, contacte:

**Countrylink** **13 2232**

**Website** [www.countrylink.nsw.gov.au](http://www.countrylink.nsw.gov.au)

#### Serviços de Táxi

Os táxis funcionam 24 horas do dia na maior parte da Austrália. Um contador no painel de instrumentos do táxi mostra a importância a pagar. As companhias de táxis estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Taxi cabs'. A maioria das cidades têm táxis especiais disponíveis para as pessoas em cadeira de rodas.

### Veículos particulares

Veículos novos e em segunda mão são anunciados para venda nos jornais e revistas e também estão disponíveis nas stands de carros novos e nos parques de venda de carros em segunda-mão. O preço de compra de um carro geralmente não inclui o custo do registo, imposto de selo e seguro obrigatório. Estes custos geralmente têm de ser pagos à parte pelo comprador.

Para se informar se o dono anterior deve dinheiro pelo carro que foi registado noutra estado ou território, excepto Austrália Ocidental (Western Australia) e Tasmânia, contacte:

**Registrar of Encumbered Vehicles** **13 32 20**

**Website** [www.revs.nsw.gov.au](http://www.revs.nsw.gov.au)

Para informação sobre o empréstimo de dinheiro para comprar um veículo, contacte o seu banco ou uma companhia financeira. **Lembre-se de assegurar que entendeu todos os termos e condições antes de assinar algum contrato de financiamento.**

Em todos os estados e territórios há associações de condutores, que fornecem serviços tais como inspecções dos veículos para os potenciais compradores de veículos em segunda mão, informações sobre turismo, seguro e serviços rodoviários (caso o seu veículo avarie). Muitos destes serviços estão disponíveis para os não membros assim como para os

membros, e cobrem os membros através das organizações gémeas noutros estados e territórios.

No ACT, pode contactar:

**National Road Motorists Association (NRMA)**

**13 1122**

**NRMA website**

[www.nrma.com.au](http://www.nrma.com.au)

Precisa de uma carta de condução válida para conduzir na Austrália. Para informação sobre a obtenção de uma carta de condução, ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

**Nota:** As leis de trânsito australianas são muito rigorosa. Ver Capítulo 5, *Costumes e leis da Austrália*.

# 10. Educação e cuidados infantis

## Cuidados infantis

Há muitos tipos de serviços de cuidados infantis a tempo inteiro e parcial disponíveis para crianças muito novas para ir à escola, e para fora do horário escolar. Encontrará uma variedade de opções de cuidados infantis na lista telefónica [Yellow Pages](#), incluindo **preschools** (pré-escolas) ou **kindergartens** (jardins de infância), que preparam as crianças para a escola, centros de **child care** (cuidados infantis) ou **day care** (cuidados diurnos), que cuidam dos seus filhos pequenos, e **family day care** (cuidados diurnos em casa de família) onde outro pai/mãe cuida dos seus filhos juntamente com a sua própria família.

Há também **playgroups (grupos de crianças supervisionadas)**, onde os pais e seus filhos reúnem-se para que as crianças aprendam a interagir e para os pais conversarem e

**Playgroup Australia**

**1800 171 882**

**Website**

[www.playgroupaustralia.com.au](http://www.playgroupaustralia.com.au)

Enquanto assiste às aulas do **Adult Migrant English Program (AMEP)**, poderá ter direito a cuidados infantis grátis para os seus filhos que não atingiram a idade escolar. Se você avançar para um programa de estudo diferente depois de completar o tempo a que tem direito no AMEP, é importante rever as condições do pagamento de cuidados infantis porque os outros programas não cobrem estes custos.

Para informação fornecida pelo governo sobre:

- serviços de cuidados infantis na sua área
- tipos de cuidados infantis disponíveis e possíveis vagas
- ajuda do governo com os custos de cuidados
- serviços para crianças com necessidades especiais
- serviços para crianças de várias origens culturais

contacte o serviço de informação Child Care Access Hotline:

**Child Care Access Hotline** (8am-9pm, Segunda a Sexta)

**1800 670 305**

**TTY** (para os deficientes auditivos e da fala)

**1800 639 327**

Lembre-se, poderá ter direito aos pagamentos de Child Care Benefit (Subsídio para Cuidados Infantis) e de Family Assistance (Assistência às Famílias) para ajudar com os custos de cuidados infantis e outros. Ver Capítulo 8, *Segurança social*.

## Escolas

Há pré-escolas disponíveis para todas as crianças de 4 a 5 anos. As pré-escolas ajudam as crianças a desenvolverem-se física, emocional e socialmente durante o ano anterior à entrada na escola.

É obrigatório para as crianças entre os 6 e 15 anos frequentarem a escola. Geralmente, as crianças começam a escola com 4 ou 5 e muitas vezes continuam até aos 17 ou 18 anos, preparando-se para a universidade ou outra educação superior. Geralmente, as crianças com menos de 12 ou 13 anos frequentam a escola primária e as crianças mais velhas vão à escola secundária.

Pode mandar os seus filhos para uma escola pública ou não pública. Para encontrar as escolas na sua área, procure em 'Schools' na lista telefónica [White Pages](#) ou visite o website [www.education.gov.au](http://www.education.gov.au)

**As escolas públicas** oferecem educação grátis, contudo a maioria das escolas pede uma contribuição voluntária para melhorar os programas educacionais e desportivos da escola. O pagamento é uma questão de decisão dos pais. Há materiais e serviços adicionais que

espera-se que os pais providenciem ou paguem à escola para os providenciar. Os pais poderão ter de providenciar aos seus filhos lápis, canetas, livros escolares e uniformes escolares (conforme apropriado).

**Nota:** Os estudantes com vistos temporários poderão ter de pagar as taxas escolares completas. Peça informações detalhadas às escolas individuais.

As **escolas não públicas** cobram taxas e podem ter uma afiliação religiosa ou uma particular filosofia educacional. Os pais que se queiram informar sobre a educação privada, devem marcar uma entrevista com a autoridade educacional não pública relevante ou contactar directamente a escola escolhida.

Informe-se na sua escola sobre **before and after school care** (cuidados fora do horário escolar) ou **school holiday programs** (programas durante as férias escolares) para as crianças em idade escolar.

## Crianças não falantes de inglês

As crianças recém-chegadas que não falam inglês podem-se inscrever nas Escolas de Língua Inglesa (ELS) e Centros de Língua Inglesa (ELC) que providenciam programas intensivos de inglês concebidos para crianças.

## Intérpretes

Os pais e prestadores de cuidados que falam inglês limitado ou nenhum, podem pedir um intérprete à escola para estar presente quando discutirem assuntos que envolvam os seus filhos. Também podem telefonar ao **Translating and Interpreting Service (TIS National)** para contactar a escola.

**Translating and Interpreting Service (TIS National)**

**13 1450**

**Website do TIS National**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Matrícula

Para matricular a sua criança numa escola, contacte a escola pelo telefone ou pessoalmente. Terá de levar o seu visto ou documentos de entrada na Austrália, comprovativo da data de nascimento da sua criança e quaisquer documentos incluindo relatórios escolares referentes à sua educação anterior. Também poderá ter de apresentar documentos de imunização.

## Educação profissional

Os cursos de **VET** (Educação e Formação Profissional) e de **TAFE** (Educação Técnica e Avançada) foram concebidos para os estudantes que desejam competências profissionais, técnicas ou comerciais. Muitos cursos cobrem as áreas de formação profissional tais como tecnologia, serviços comerciais, artes e meios de comunicação, turismo e hotelaria, construção e transportes, rurais e de mineração, manufactura e engenharia. Os colégios de VET e TAFE cobram taxas e os estudantes geralmente têm de comprar os seus próprios livros. Os estudantes têm de completar a educação secundária para se qualificarem para alguns cursos. Para mais informação, contacte:

**Canberra Institute of Technology (CIT)**

**(02) 6207 3100**

**Website do CIT**

[www.cit.act.edu.au](http://www.cit.act.edu.au)

## Universidades

As universidades australianas estão entre as melhores do mundo. Um curso pré-licenciatura normal leva 3 anos, mas há também cursos duplos e estudos pós-graduação que demoram mais a completar. Alguns cursos têm opções de aprendizagem à distância e regime parcial.

As Universidades também poderão oferecer cursos de desenvolvimento profissional mais curtos.

Para informação sobre a admissão e os cursos, contacte cada universidade ou visite o website **going to university**.

O website **Study in Australia** tem informação útil sobre os estudos na Austrália que está disponível em 12 línguas.

|   |  |
|---|--|
| <b>Website de Study in Australia</b>                | <a href="http://studyinaustralia.gov.au">studyinaustralia.gov.au</a> |
| <b>Website Going to Uni</b>                         | <a href="http://www.goingtouni.gov.au">www.goingtouni.gov.au</a>     |
| <b>Australian National University (ANU)</b>         | (02) 6125 5111<br><a href="http://www.anu.edu.au">www.anu.edu.au</a> |
| <b>University of Canberra (UC)</b>                  | (02) 6201 5111<br><a href="http://www.uc.edu.au">www.uc.edu.au</a>   |
| <b>Australian Catholic University (ACU)</b>         | (02) 6209 1116<br><a href="http://www.acu.edu.au">www.acu.edu.au</a> |
| <b>Australian International Hotel School (AIHS)</b> | 1800 500 307<br><a href="http://www.aihs.edu.au">www.aihs.edu.au</a> |

Os custos de cursos universitários podem incluir as taxas das aulas, despesas imprevistas, livros, acomodação e despesas gerais de custo de vida. Para mais informação sobre assistência disponível vá a:

|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>Going to Uni<br/>Student Enquiry Line</b> | <b>1800 020 108</b> |
|--|---------------------|

Os pagamentos de **Youth Allowance** (para as pessoas com 16 a 24 anos) e de **Austudy** (para aqueles com 25 anos ou mais) oferecem ajuda financeira aos estudantes a tempo inteiro tirando um curso aprovado. Ambos os pagamentos dependem do rendimento e dos bens estarem dentro de certos limites. Geralmente, aplica-se um período de espera de dois anos aos residentes recém-chegados. Para mais informação sobre estes programas de apoio financeiro, contacte o Centrelink (ver Capítulo 8, *Segurança social*).

# 11. O sistema de saúde

## Medicare

O Governo Australiano fornece ajuda para despesas médicas e cuidados hospitalares através de um sistema chamado **Medicare**. O Medicare paga a maior parte dos custos das consultas médicas, radiografias, análises de sangue, cuidados em hospitais públicos e determinados outros serviços.

Para se informar se é elegível e para se inscrever no Medicare, deve ir a um escritório do Medicare com o seu passaporte, documentos de viagem e visto permanente.

O Medicare **não paga** os custos de ambulância, serviços dentários, fisioterapia, óculos, podologia, quiropodia ou acomodação em hospitais privados. Para mais informação sobre o Medicare, ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

**Website do Medicare**

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

## Centrelink Health Care Card (Cartão de Cuidados de Saúde do Centrelink)

Se recebe um pagamento do **Centrelink** ou tem baixo rendimento, poderá ter direito a um [Health Care Card](#) do governo. Este cartão concede-lhe vários descontos, incluindo o custo de medicamentos e dos serviços de saúde: médico, dentista e ambulância. Para mais informação sobre o Centrelink, ver Capítulo 8, *Segurança social*.

Mesmo que tenha um Health Care Card, terá de apresentar o seu cartão do Medicare para todos os tratamentos básicos médicos e hospitalares juntamente com o seu Health Care Card.

## Seguro de saúde privado

Muitos australianos optam por pagar seguro de saúde privado. Este cobre todo ou parte do custo de tratamento como paciente privado nos hospitais privados e públicos e podem incluir alguns serviços que o Medicare não cobre, tais como cuidados dentários e a maioria dos cuidados ópticos e transporte de ambulância. Os custos e tipos de cobertura variam muito, por isso se decidir obter seguro de saúde privado, é importante **comparar diferentes fundos e verificar os detalhes com atenção antes de adquirir uma apólice**.

### Incentivos

O governo oferece incentivos financeiros destinados a encorajar as pessoas a obter seguro de saúde privado. Se está a considerar obter um seguro de saúde privado, deve estar ciente do seguinte:

1. **A Redução de 30 por cento** – Todos os australianos têm direito a reivindicar a Redução de 30 por cento se tiverem direito ao Medicare e tiverem uma apólice de seguro de saúde condizente que forneça cobertura para tratamento hospitalar, tratamento geral ('suplementar' ou 'extras') ou ambos (para as pessoas entre os 65-69 anos a Redução é de 35 por cento e para as pessoas com 70 anos ou mais a Redução é de 40 por cento).
2. **A Sobrecarga de Encargo do Medicare** – A maioria dos contribuintes australianos tem um Encargo do Medicare incluído no valor de imposto que paga. A Sobrecarga de Encargo do Medicare é uma sobrecarga adicional de 1 por cento imposta às pessoas que ganham acima de determinado limite de rendimento e não têm seguro de saúde. Os limites de rendimento são presentemente AUD 70.000 por ano para indivíduos e AUD 140.000 por ano para casais ou famílias.

3. **Cobertura de Saúde Vitalícia** – Este plano encoraja as pessoas a adquirirem uma cobertura hospitalar quando ainda jovens. Se uma pessoa adquirir uma cobertura hospitalar depois de 1 de Julho após o seu 31º aniversário, pagará mais pelo mesmo nível de cobertura do que uma pessoa que adquiriu a cobertura antes de 1 de Julho após o seu 31º aniversário. O custo aumenta em 2 por cento por cada ano que uma pessoa adia a obtenção da cobertura.

Aplicam-se condições especiais aos novos emigrantes que chegam à Austrália depois de 1 de Julho após o seu 31º aniversário. Os emigrantes não pagam uma taxa extra se adquirirem cobertura hospitalar privada dentro de 12 meses da data em que foram registados como tendo direito ao Medicare.

É importante pensar em fazer um seguro hospitalar no primeiro ano após ser registado para o Medicare. Se optar por esperar mais de 12 meses depois de ser registado para o Medicare, terá de pagar uma sobrecarga de Cobertura de Saúde Vitalícia igual a 2 por cento por cada ano que tenha acima dos 30 anos de idade na altura em que decidir adquirir a cobertura hospitalar.

### **Mais informação**

Pode obter mais informação sobre o seguro de saúde privado visitando os websites [www.privatehealth.gov.au](http://www.privatehealth.gov.au) e [www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au) ou contactando:

**Private Health Insurance Ombudsman** (Procurador de Justiça para Seguro de Saúde Privado)  
**1800 640 695**

**Website do Private Health Insurance Ombudsman**

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

## **Assistência médica**

### **Urgências**

Pode-se obter tratamento de emergência em alguns centros médicos ou departamentos de urgências dos hospitais. Os hospitais privados e públicos estão listados sob 'Hospitals' na lista telefónica [White Pages](#). Informação sobre as ambulâncias está incluída no Capítulo 3, *Serviços de Emergência*.

Quando for a um hospital, lembre-se de levar consigo os medicamentos que está a tomar e também o seu cartão do Medicare, cartão de membro de um seguro de saúde privado, Health Benefits ou Pension Concession Card.

O tratamento de emergência está disponível 24 horas do dia nos departamentos de 'Acidentes' ou 'Urgências' dos hospitais públicos.

Se a situação não for uma urgência, deve procurar assistência médica de um médico de clínica geral.

### **Médicos de clínica geral (GPs)**

Se não for uma urgência, deve ir primeiro a um médico de família (também chamado 'médico de clínica geral' ou **GP**) ou a um centro médico. Pode escolher o médico ou centro médico ao qual ir – estão listados na lista telefónica Yellow Pages sob 'Medical practitioners'.

O seu médico poderá seguir o sistema de **bulk bill**. Isto significa que lhe irá pedir para assinar um formulário do Medicare e o médico enviará este formulário ao Medicare, o qual então pagará ao médico. De outro modo, o médico cobrará de si e você poderá pedir o reembolso do custo ao Medicare ou ao seu fundo de seguro de saúde privado (se for elegível). Em qualquer dos casos, deve apresentar o seu cartão do Medicare (e o Health Care Card se o tiver).

## Intérpretes

Os médicos podem aceder uma linha telefónica prioritária para terem um intérprete durante toda a sua consulta médica. Isto é feito sem custo para si ou para o seu médico, desde que você seja um residente permanente ou um cidadão australiano e quando a consulta médica for coberta pelo Medicare. Um médico também pode marcar um intérprete para comparecer no local se necessário.

**Linha Telefónica Prioritária do TIS National para Médicos** **1300 131 450**  
(24 Horas)

**Website do TIS National (24 Horas)** [www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Especialistas

Não pode ser consultado por um médico **especialista** sem primeiro consultar um GP. Este médico poderá enviá-lo a um especialista médico ou outro para mais tratamento.

## Medicamentos

Se o seu médico achar que você necessita medicamentos, poderá passar-lhe uma receita para levar à **chemist shop ou pharmacy** (farmácia). Muitos medicamentos, tais como antibióticos, só podem ser comprados mediante receita. Se tiver um Health Care Card ou Pension Concession Card fornecido pelo Centrelink terá direito a um desconto para certos medicamentos. Deve também levar o seu cartão do Medicare quando levantar os seus medicamentos na farmácia.

É importante ler as etiquetas e as instruções dos medicamentos com atenção e fazer perguntas se tiver dúvidas. Para ajuda ou informação sobre medicamentos, fale com um farmacêutico ou telefone para:

**Medicines Line** **1300 888 763 (Segunda a Sexta, 9am to 6pm)**

**Website** [www.nps.org.au](http://www.nps.org.au)

## Centros de Saúde Comunitária

**Os Centros de Saúde Comunitária** fornecem serviços de saúde às pessoas de todas as idades a um preço baixo. Nem todos os centros fornecem os mesmos serviços. Porém, os serviços normalmente disponíveis incluem enfermagem, educação e promoção da saúde, fisioterapia, cuidados dentários, cuidados médicos, aconselhamento e bem-estar social.

## Saúde mental

Existem vários serviços para as pessoas que necessitam de ajuda para problemas de saúde mental e doença mental. Na maior parte dos casos comuns, as pessoas com necessidade de assistência para dificuldades de saúde mental devem contactar o seu médico de clínica geral ou o Centro de Saúde Comunitária.

**[Mental Health ACT](#)** **1800 629 354**

## Serviços para as pessoas de origem cultural e linguística diversa

Muitos hospitais e grandes centros de saúde têm equipas de profissionais de saúde que providenciam serviços às comunidades locais de emigrantes. Estes serviços incluem aconselhamento, encaminhamento e informação sobre a saúde. Telefone para o seu hospital local ou Centro de Saúde Comunitária para se informar se há um **Multicultural Health Worker** (Trabalhador de Saúde Multicultural) para a sua língua.

A **Migrant Health Unit** (Unidade de Saúde de Emigrantes) pode ajudá-lo a ter acesso aos serviços de saúde dentro do ACT. Existe um serviço de intérpretes disponível em onze línguas diferentes que estão listadas no seu website. Se precisar um intérprete de cuidados

### Migrant Health Unit

**(02) 6205 3333**  
(durante o horário de expediente)

de saúde em outra língua ou estiver a chamar fora do horário de expediente, contacte o Translating and Interpreting Service (TIS National):

**TIS National**

**13 1450**

Há também um serviço para ajudar as pessoas de culturas diferentes a entender e encontrar cuidados apropriados para idosos:

**Multicultural Home And Community Care (HACC)**

**(02) 6205 1385**

**Partners in Culturally Appropriate Care (PICAC)**

**(02) 6205 1302**

## **Segurança da criança e prevenção de acidentes**

**Kidsafe**, a Fundação de Prevenção de Accidentes de Crianças da Austrália é uma organização não-governamental que fornece informação e serviços aos pais e à comunidade sobre a segurança da criança e prevenção de acidentes. Existem algumas Fichas Informativas traduzidas nas secções da Austrália Ocidental e de Victoria do website de Kidsafe.

**Kidsafe ACT**

**(02) 6290 2244**

**Help in languages other than English**

**131 450**

**Website**

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

## **Imunização**

A imunização protege as crianças (e adultos) contra as infeções prejudiciais. A imunização não é obrigatória mas é recomendada para todas as crianças. Alguns estados e territórios (NSW, VIC, TAS e o ACT) necessitam a apresentação de um registo de imunizações da criança quando a criança frequenta o day care (cuidados diurnos) ou começa a escola. Isto é para que a centro de cuidados infantis e a escola saibam quais são as crianças que não foram imunizadas. As imunizações podem ser feitas pelo seu médico de família ou no Centro de Saúde Comunitária.

Se quiser fazer as imunizações no Centro de Saúde Comunitária ou na câmara local, terá de contactá-los para saber quais são as imunizações disponíveis e quando estão disponíveis.

A sua criança tem de ter as imunizações em dia ou ter uma isenção de imunização para você poder receber um benefício de Cuidados Infantis.

**National Immunisation Infoline**

**1800 671 811**

**Australian Childhood Immunisation Register**

**1800 653 809**

**National Immunisation website**

<http://immunise.health.gov.au>

## Serviços dentários

Há dentistas privados na sua área local que geralmente cobram uma taxa pelo serviço. Poderá querer fazer um seguro de saúde privado para ajudar com o pagamento dos serviços dentários.

Os Governos dos Estados e Territórios também providenciam uma gama limitada de cuidados de saúde oral grátis aos detentores de cartão de descontos do Centrelink, elegíveis. Os serviços providenciados são essencialmente alívio da dor e alguns cuidados básicos de saúde oral, incluindo dentaduras. Por favor contacte o centro médico ou hospital mais próximo para detalhes dos serviços na sua área, e contacte o Centrelink (ver Capítulo 8, *Segurança Social*) para saber se tem direito a um desconto.

## Avaliação de cuidados aos idosos

Os cuidados residenciais aos idosos são para as pessoas mais velhas que já não conseguem viver em casa por várias razões, tais como doença, incapacidade, desgosto de ter perdido um ente querido, uma emergência, necessidades dos seus prestadores de cuidados, parentes ou amigos, ou simplesmente porque tomou-se muito difícil viver em casa sem ajuda. Aqueles que necessitam de menos cuidados do que os oferecidos nos lares de idosos poderão considerar viver em casas geminadas independentes ou aldeias de aposentação.

As Aged Care Assessment Teams (ACATs) (Equipas de Avaliação de Cuidados aos Idosos) informam qual o tipo de serviços financiados pelo Governo Australiano você precisa para ajudá-lo a continuar a viver em sua casa ou se deve ir para um lar de idosos.

Há 5 passos a seguir quando quiser mudar-se para um lar de idosos. Eles são:

- Avaliar a sua elegibilidade
- Encontrar um lar
- Calcular o custo
- Requerer
- Mudar-se e integrar-se.

Para ajuda com questões de cuidados aos idosos, contacte:

**Aged and Community Care InfoLine**

**1800 500 853**

**Seniors website**

[www.seniors.gov.au](http://www.seniors.gov.au)

Os Commonwealth Carelink Centres fornecem informação e apoio às pessoas que cuidam de idosos e de pessoas com incapacidades. Para mais informação contacte:

Há também um serviço para ajudar as pessoas de culturas diferentes a entender e encontrar cuidados apropriados para idosos:

**Commonwealth Carelink Centres**

**1800 052 222**

**Carelink Centres website**

[www.commcarelink.health.gov.au](http://www.commcarelink.health.gov.au)

**Multicultural Home And Community Care (HACC)**

**(02) 6205 1385**

**[Partners In Culturally Appropriate Care \(PICAC\)](#)**

**(02) 6205 1302**

## Mais informação

Para mais informação e detalhes de outros serviços de saúde, pergunte ao seu médico local, centro médico, Centro de Saúde Comunitária, hospital ou farmacêutico.

# 12 Recreação e meios de comunicação

## Actividades ao ar livre

A Austrália tem boas condições para actividades ao ar livre como viagens, passeios florestais, campismo e desporto. Há algumas regras de segurança para se lembrar quando estiver ao ar livre:

- Na praia, nade apenas nas áreas patrulhadas pelos nadadores salvadores. Nade sempre entre as bandeiras. Nem todas as praias são patrulhadas pelos nadadores salvadores.
- Evite nadar e pescar sozinho.
- Use chapéus ou bonés nos dias solarengos para evitar queimaduras de sol e cancro da pele. Isto é especialmente importante para as crianças pequenas e muitas escolas insistirão no uso de chapéus-de-sol durante todos os meses de verão.
- Use protector solar. Pode comprá-lo numa farmácia ou num supermercado.
- Fogueiras e churrascos não são permitidos nos dias de **total fire ban** (proibição total de fogo). Para informação sobre os dias de total fire ban, contacte:

**Previsões meteorológicas** **1196**

**Website do Serviço de Meteorologia** [www.bom.gov.au/weather/](http://www.bom.gov.au/weather/)

**The Royal Life Saving Society Australia** [www.royallifesaving.com.au](http://www.royallifesaving.com.au)

**Swim Australia** [www.swimaustralia.org.au](http://www.swimaustralia.org.au)

**Kidsafe** [www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Para informação sobre o parque nacional do ACT e outras reservas, contacte:

**Environment ACT Helpline** **(02) 6207 9777**

**Website** [www.tams.act.gov.au/live/environment](http://www.tams.act.gov.au/live/environment)

## Meios de comunicação

A maioria dos quiosques nos principais centros comerciais tem jornais em várias línguas, mas se eles não tiverem em stock aquele jornal que você deseja, pode pedir-lhes para encomendarem o mesmo para si.

**Special Broadcasting Service (SBS)** estações de rádio e televisão têm programas em muitas línguas comunitárias diferentes. Os programas semanais estão listados nos jornais metropolitanos. Uma lista das estações de rádio étnicas pode ser encontrada no website do National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) [www.nembc.org.au](http://www.nembc.org.au)

As estações de rádio multiculturais de Canberra são:

| <b>Estação de Rádio</b>               | <b>Frequência</b> |
|---------------------------------------|-------------------|
| <b><u>Community Radio 2XX</u></b>     | <b>98.3 FM</b>    |
| <b>Canberra Multicultural Service</b> | <b>91.1 FM</b>    |
| <b><u>SBS radio</u></b>               | <b>105.5 FM</b>   |

**Antes de assinar algum contrato para serviços de comunicação**, todos os clientes devem verificar se o serviço que estão a contratar é necessário dadas as suas condições de habitação. Em alguns casos, as pessoas assinaram para um serviço de televisão paga julgando que necessitavam o serviço para programação em canal aberto (free-to-air).

## Internet

Há vários programas que providenciam acesso grátis ou acessível à internet e treino para aqueles que não teriam acesso de outro modo. Para mais informação, contacte a sua câmara local ou escola local (nas áreas rurais e regionais). As bibliotecas públicas poderão oferecer acesso grátis à internet.

**Australian Library Gateway**

[www.nla.gov.au/libraries](http://www.nla.gov.au/libraries)

**Australian Internet Cafes**

[www.gnomon.com.au/publications/netaccess/](http://www.gnomon.com.au/publications/netaccess/)

# 13. Departamento de Imigração e Cidadania

O **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** é o seu ponto de contacto para todos os assuntos de vistos e cidadania australiana. Há também muita informação geral disponível nas páginas de web **Living in Australia** do DIAC incluindo estabelecer-se na Austrália.

|   |  |
|---|--|
| <b>Pedidos de informação do DIAC</b>      | <b>131 881</b>   |
| <b>Website do DIAC</b>                    | <a href="http://www.immi.gov.au">www.immi.gov.au</a>   |
| <b>Páginas de web Living in Australia</b> | <a href="http://www.immi.gov.au/living-in-australia">www.immi.gov.au/living-in-australia</a> |

Os escritórios regionais do DIAC lidam com vários serviços de imigração, tais como vistos e autorizações, e pedidos de permanência temporária ou permanente:

**DIAC ACT & Regions Office**  
3 Lonsdale St  
BRADDON ACT 2612

As horas de expediente do escritório são:

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| <b>Segunda e Terça</b> | <b>9:00 am-4:00 pm</b> |
| <b>Quarta</b>          | <b>9:00 am-1:00 pm</b> |
| <b>Quinta e Sexta</b>  | <b>9:00 am-4:00 pm</b> |

## Cidadania australiana

Para a maioria dos residentes permanentes, o primeiro passo para se tornar um cidadão australiano é passar no teste de cidadania. Para se preparar para o teste, deve ler o livro de recursos de cidadania disponível no website listado abaixo.

Assim que tiver passado o teste e tiver satisfeito os outros requisitos para a cidadania australiana, incluindo ter vivido na Austrália por um determinado período de tempo e ter um bom carácter, terá de fazer um pedido de cidadania australiana. Se o seu pedido for bem sucedido, será convidado para assistir a uma cerimónia de cidadania. Nessa cerimónia, a maioria dos candidatos adultos terá de fazer um Compromisso de Responsabilidade antes de se tornar cidadão australiano. Para mais informação, incluindo a elegibilidade e formulários de requerimento, vá a:

|  |  |
|--|--|
| <b>Citizenship Information Line</b> (na Austrália) | <b>131 880</b>   |
| <b>Citizenship website</b>                         | <a href="http://www.citizenship.gov.au">www.citizenship.gov.au</a> |

Depois de se tornar um cidadão australiano, poderá requerer um passaporte australiano. Se continua a manter a cidadania de um outro país ao mesmo tempo que a sua cidadania australiana, deve usar o seu passaporte australiano para sair e entrar na Austrália.

Para os cidadãos australianos, é obrigatório o registo eleitoral se tiverem 18 anos ou mais. Existe a oportunidade de se registar na sua cerimónia de cidadania australiana. Também pode registar-se com 17 anos de idade para estar pronto para votar quando completar os 18 anos.

Os formulários de registo estão disponíveis nos correios, escritórios da **Australian Electoral Commission (AEC)** (Comissão Eleitoral Australiana) e no website da AEC. Quando preencher um formulário, ficará registado para as eleições federais, eleições estaduais/territoriais e maioria das eleições dos governos locais. Cada vez que mudar de endereço, terá de preencher um novo formulário eleitoral. Mais informação está disponível no website (incluindo em línguas sem ser inglês) ou telefone para o AEC se tiver alguma dúvida.

## Vistos de regresso de residentes

Se for um residente permanente australiano planeando ausentar-se da Austrália por um determinado período temporário e quiser regressar à Austrália, poderá precisar de um **Resident Return Visa** (Visto de regresso de residente). Contacte o DIAC para se informar se necessita de um visto para regressar à Austrália.

## Visitas de familiares à Austrália

### Para visitar

Os visitantes precisam de pedir um visto que cubra o tempo total da sua permanência na Austrália. Cada tipo de visto de visitante tem condições especiais a cumprir, por isso contacte o escritório mais próximo da **Australian Overseas Immigration** (ver abaixo) para mais informação.

O sistema **Electronic Travel Authority (ETA)** está disponível aos detentores de passaportes de mais de 30 países através das agências de viagem autorizadas e companhias aéreas, e a maioria dos escritórios diplomáticos australianos. O ETA permite que muitos visitantes a Austrália a curto prazo obtenham autorização para viajar até a Austrália ao mesmo tempo que marcam as viagens. Para o ETA, o viajante não tem necessidade de preencher um formulário de pedido de visto. Mais informação está disponível em [www.eta.immi.gov.au/](http://www.eta.immi.gov.au/)

### Para emigrar

Há três principais partes do programa de emigração da Austrália:

- **Emigração familiar.** viajar para fora da Austrália e entrar com um parente na Austrália para o patrocinar.
- **Emigração especializada.** O candidato tem de ter competências ou capacidades especiais que contribuirão para a economia ou outras áreas da vida australiana.
- Programas de **Refugiados, Humanitários, Humanitários Especiais** e de **Assistência Especial.**

Há requisitos rigorosos para cada categoria de emigração, que os seus familiares têm de satisfazer para emigrar. Os regulamentos de emigração são complexos e mudam frequentemente, por isso é melhor contactar o DIAC para informação sobre a sua situação individual. Para mais informação ver:

**Migrating to Australia**

[www.immi.gov.au/immigration.htm](http://www.immi.gov.au/immigration.htm)

Uma lista dos Escritórios de Imigração Australiana no Estrangeiro encontra-se no [www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm)